



**DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN**

**PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA**

**XCITE™**

**AIRMIX®**

**Notice / Manual / Betriebsanleitung : 582.006.110 - 1605**

*Date / Datum / Fecha : 27/05/16*

*Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :*

*Modif. / Änderung :*

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL**  
**/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

***Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).***

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).***

***IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).***

*PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.*

*THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.*

*ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.*

*LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.*

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France


 : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



<p align="center"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p align="center"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p align="center"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p align="center"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p align="center"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p align="center"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p align="center"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p align="center"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p align="center"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p align="center"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p align="center"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p align="center"><b>RU</b></p> <p><b>Для целей безопасного использования необходимо:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию;</li> <li>• Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством;</li> <li>• Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

<b>VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016</b> <b>VALID UNTIL 19 APRIL 2016</b> <b>GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016</b> <b>VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016</b> <b>VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016</b> <b>APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016</b> <b>GELDIG TOT 19 APRIL 2016</b> <b>GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016</b> <b>VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA</b> <b>WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.</b> <b>PLATÍ DO 19. DUBNA 2016</b> <b>ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА</b>		<u><b>DECLARATION CE DE CONFORMITE</b></u> <u><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></u> <u><b>EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></u> <u><b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b></u> <u><b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></u> <u><b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></u> <u><b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></u> <u><b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></u> <u><b>EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS</b></u> <u><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE</b></u> <u><b>CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></u> <u><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE</b></u>
---	---	---


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczca, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN**  
**DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX		<b>94/9/CE</b>
--	---	----------------



Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 02/02/2010 - 02/02/2010

**VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016**  
**VALID FROM 20 APRIL 2016**  
**GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016**  
**VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016**  
**VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016**  
**APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016**  
**GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.**  
**GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016**  
**VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN**  
**WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.**  
**PLATÍ OD 20. DUBNA 2016**  
**ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА**



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**UE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС**


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiara che il materiale sottindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczca, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN**  
**DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX 	<b>2014/34/UE</b>
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ALLEGATO VIII) archiviada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/04/2016 - 04/04/2016



# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

## TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

***IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).***

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

# 1. SEGURIDAD

## NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



**¡OJO!** : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables.

Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.

Utilizar este equipo supone que el personal ha seguido la formación adecuada (para obtener una formación indispensable, consulte el centro de formación habilitado "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" en Stains).

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo, así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización y las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es sólo para uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se especifica.

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.**

**El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

No modificar o transformar el material. KREMLIN REXSON suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

**Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.**

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendios y electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

## PICTOGRAMAS

¡OJO! : PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : TUBERÍA BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE EMANACIÓN DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
¡OJO! : ELECTRICIDAD	¡OJO! : RIESGOS DE INFLAMACIÓN	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (USUARIO)	PELIGRO LESIONES GRAVES

## PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA

Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :



- Conectar a la tierra el material, las piezas a tratar, los bidones de producto y de limpieza,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Almacenar todos los líquidos fuera de la zona de trabajo,
- Utilizar productos cuyo punto de inflamación es lo más alto posible, para impedir todo riesgo de formación de los gases y vapores inflamables (consultar los datos de seguridad de los productos),
- Equipar los bidones con tapas para reducir la difusión de gas y vapores en la cabina.

## PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS

Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel, pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo:



- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,
- Almacenar los productos en zonas apropiadas,
- Colocar el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,
- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,
- Llevar ropa y protecciones adecuadas,
- Llevar gafas, orejeras, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias. (Consultar el capítulo "Protección individual" de la guía de selección KREMLIN).



¡OJO!



Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado, así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el usuario se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.

## PRECONIZACIONES RELATIVAS A LOS EQUIPOS

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.**  
**El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

### **BOMBA**

Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las bombas antes de acoplarlos, así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas.



El motor neumático está destinado a acoplarse con una bomba. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

### **TUBERÍAS**

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías de producto a temperaturas superiores a 60°C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para arrastrar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores, así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión de servicio indicada en la tubería (PS).

### PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los usuarios emplean una diversidad de productos, y que es imposible enumerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, KREMLIN REXSON no podrá ser responsable :

- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desajustes de regulación o del mal funcionamiento del material o de las máquinas, así como de las calidades del producto final.

El usuario tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes, como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utilizan los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

KREMLIN REXSON declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por prejuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.



## 2. MANIPULACIÓN



**Compruebe el peso y las dimensiones del equipo.**

**(☞ consulte párrafo "Características" del libro de instrucciones)**

Si el peso o las dimensiones son importantes, el equipo debe manipularse con medios apropiados. Sólo un personal especializado puede llevar a cabo la manipulación y el desplazamiento de la máquina, que se efectuará en un lugar horizontal, correctamente despejado para impedir riesgos de caída y de aplastamiento de personas.

El centro de gravedad no está en el centro de la máquina: efectúe a mano una prueba de estabilidad después de levantar el conjunto unos 10 cm máximo.

La manipulación del conjunto (ej.: bomba en elevador) se efectuará mediante una carretilla elevadora cojiendo el conjunto por debajo del chasis.



**Nota : Cada motor de bomba se equipa con un anillo. Este anillo sirve para elevar una bomba y no debe en ningún caso utilizarse para la manipulación de una máquina completa.**

## 3. ALMACENAMIENTO

Almacenamiento antes de instalar el equipo

- Temperatura ambiente de almacenamiento : 0 / +50 °C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

Almacenamiento después de instalar el equipo :

- Temperatura de funcionamiento : +15 / +35° C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

## 4. INSTALACIÓN EN LA ZONA DE TRABAJO

La máquina está en un suelo horizontal, estable (ej : suelo de hormigón).



**Para impedir riesgos causados por la electricidad estática, el material, así como sus componentes, deben estar conectados a tierra.**

- **Para los equipamientos de bombeo** (bombas, elevadores, chasis...), se fija un hilo de sección 2,5 mm<sup>2</sup> en el material. Utilizar este hilo para conectar el material "a tierra". En los casos de medio ambiente severos (protección mecánica del hilo de toma a tierra insuficiente, vibraciones, material móvil...), dónde los daños de la función de toma a tierra son probables, el usuario deberá sustituir al hilo de 2,5 mm. <sup>2</sup> proporcionado, por un dispositivo más adaptado a su medio ambiente (hilo de sección más grande, trenza de masa, fijación por terminal a ojal...)

Hacer controlar la continuidad de la tierra por un electricista cualificado. Si la continuidad de la tierra no está garantizada, comprobar el terminal, el hilo y el punto de toma a tierra. Nunca hacer funcionar el material sin haber solucionado este problema.

- **La pistola** se conecta "a tierra" mediante una tubería de producto o una tubería de aire. En el caso de una pulverización mediante una pistola con bote, la tubería de aire tendrá que ser conductora.
- **Los materiales a pintar** deben también conectarse "a tierra", mediante pinzas con cables, o si están colgados, mediante ganchos que deben estar siempre limpios.

**La totalidad de los objetos situados en la zona de trabajo también tienen que conectarse a tierra.**



- **Nunca almacenar** más productos inflamables de los necesarios dentro de la zona de trabajo,
- Estos productos deben conservarse en **recipientes homologados** y conectados a tierra,
- Utilizar únicamente  **cubos metálicos**  conectados a tierra para la utilización de disolventes de limpieza,
- **Prohibido utilizar cartones y papeles** porque no son buenos conductores y a veces pueden ser aislantes.

## 5. MARCAJE MATERIALES

Cada equipo se equipa con una placa de señalización.

Esta placa tiene el nombre del fabricante, la referencia del aparato y las informaciones importantes para utilizar el equipo (presión de aire, potencia eléctrica...).



# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

## Pistola Airmix®

### TRADUCCIÓN DEL DOCUMENTO ORIGINAL

**IMPORTANTE :** Leer con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (con solo uso profesional).

*FOTOS E ILUSTRACIONES NO CONTRACTUALES. UNO PUEDE MODIFICAR LOS MATERIALES SIN AVISO PREVIO.*

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## ■ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS



Equipar la pistola Airmix® con una tubería de aire conductora o con una tubería producto conductora para conectar la pistola con la tierra.



**Nunca superar las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.**



**Descomprimir la presión de los circuitos de la pistola antes de toda intervención.**



**Nunca limpiar la punta de la pistola con los dedos.**

**Jamás apuntar la pistola a personas o animales.**

**Siempre apretar el gatillo con el sistema de seguridad cuando no se utiliza la pistola.**



**Las pistolas deben utilizarse únicamente en zonas bien ventiladas protegiendo su salud y evitando riesgos de incendio o explosión. No fume en la zona de trabajo.**



**La pulverización de ciertos productos puede ser peligrosa. Será preciso trabajar con máscara respiratoria, protegerse las manos con crema protectora y guantes y los ojos con gafas de protección.**

## ■ NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



**¡OJO! Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro. Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.**


**Utilizar este equipo supone que el personal haya seguido la formación adecuada (para obtener una formación indispensable, consulte el centro de formación habilitado "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" en Stains).**

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización, las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendio, electricidad del país donde se utilizará el material.



 **Prorrogarse al documento  
"instrucciones de seguridad y de instalación "**



# DEMONTAGE / REMONTAGE DISASSEMBLY / REASSEMBLY DEMONTAGE / MONTAGE DESMONTAJE / MONTAJE

## XCITE™

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

**Le pistolet est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.  
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.  
/ The gun is manufactured under the ATEX agreement and can not be modified.  
KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that  
instruction.**

**/ Der Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf die Maschine nie geändert werden.  
Die Nichtbeachtung dieser Präkonisation könnte unsere Verantwortung nicht  
übernehmen.**

**/ La pistola es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún  
caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea  
respetada.**

**Vous aurez besoin de / You need  
Werkzeugaufstellung / Vd necesita**



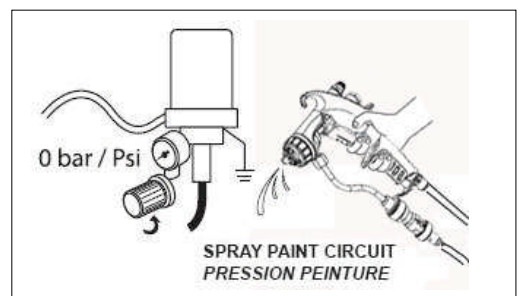
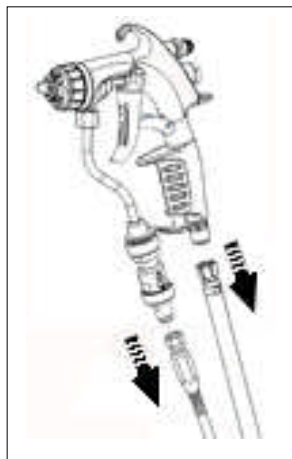
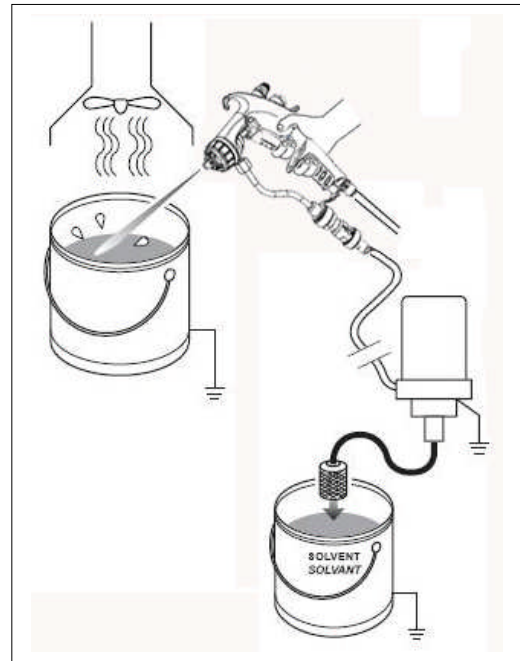
120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi

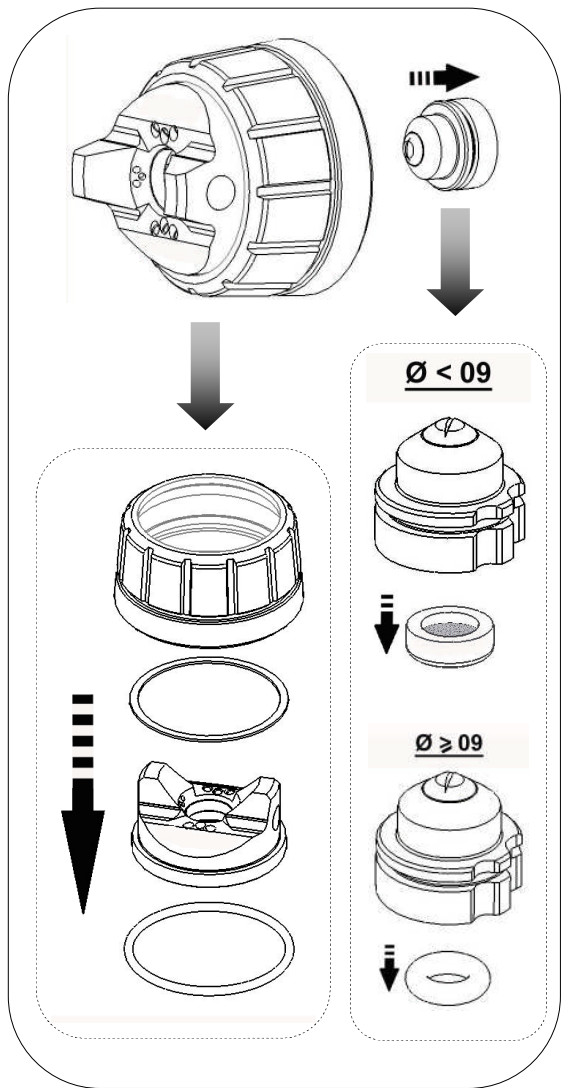
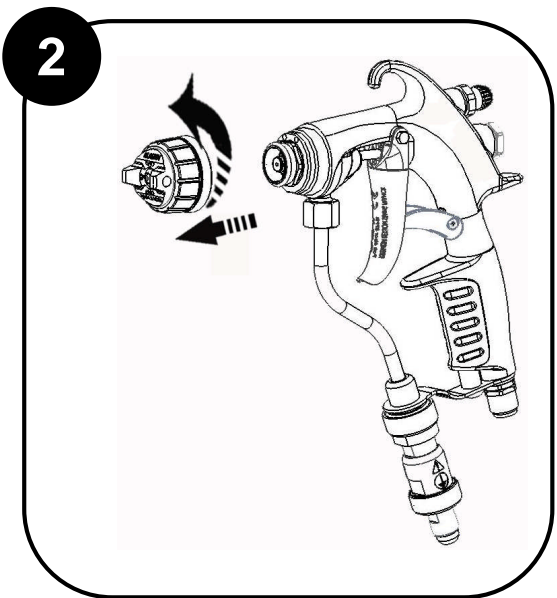
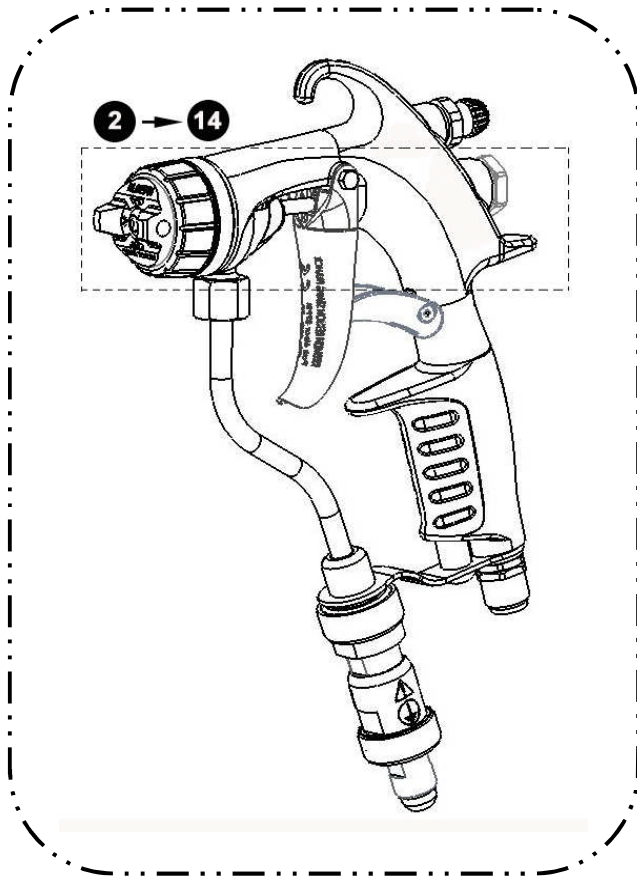
3 - 13

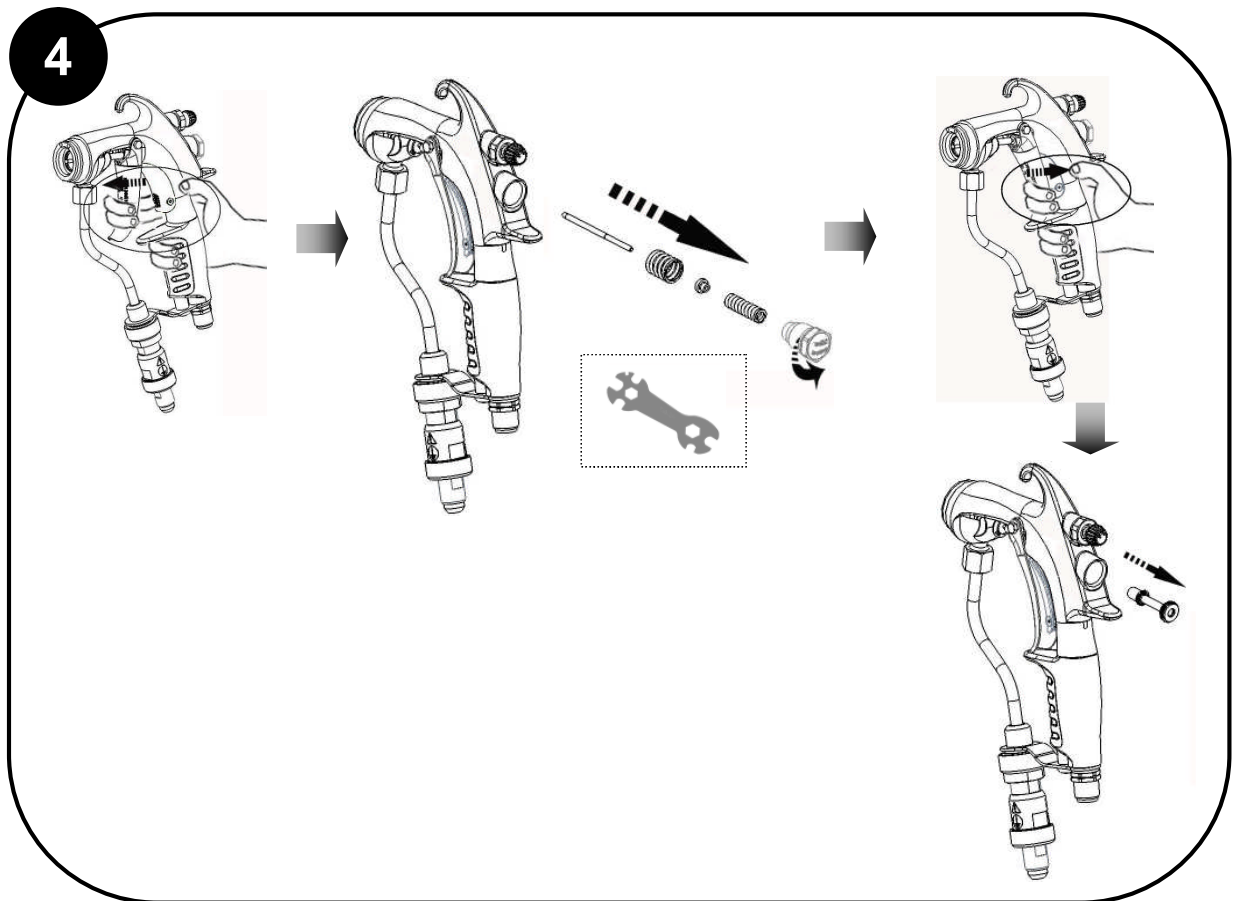
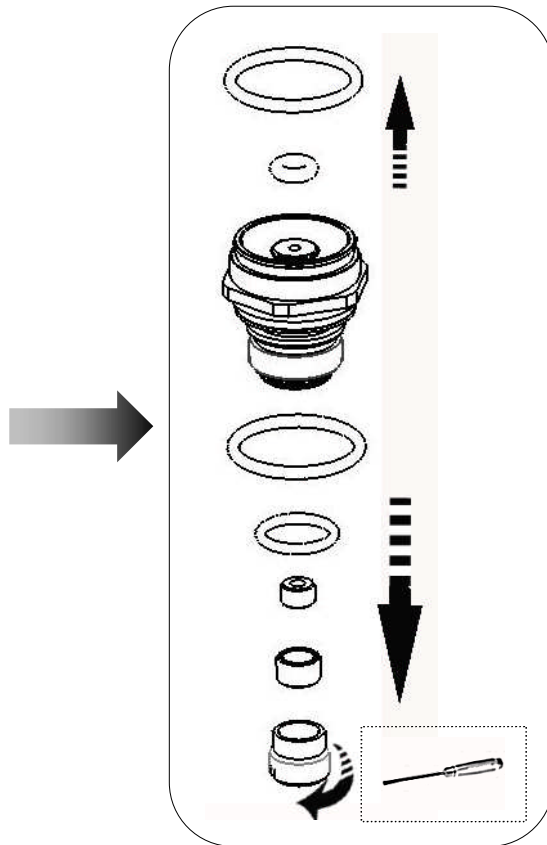
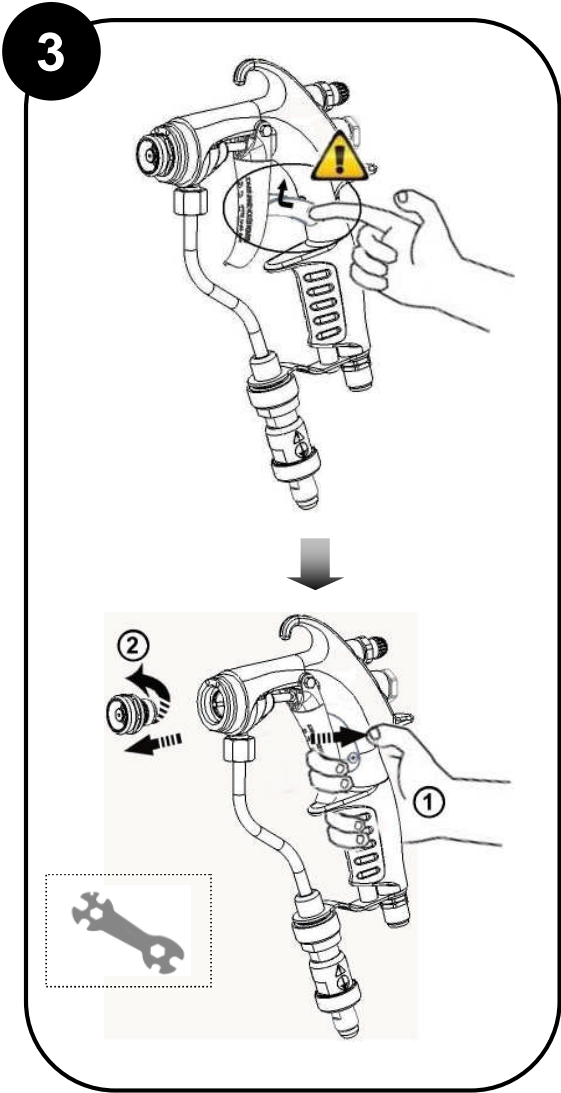
400 bar / 5800 psi

14 - 25

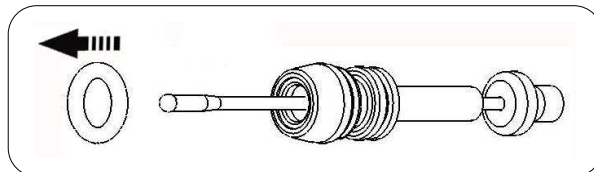
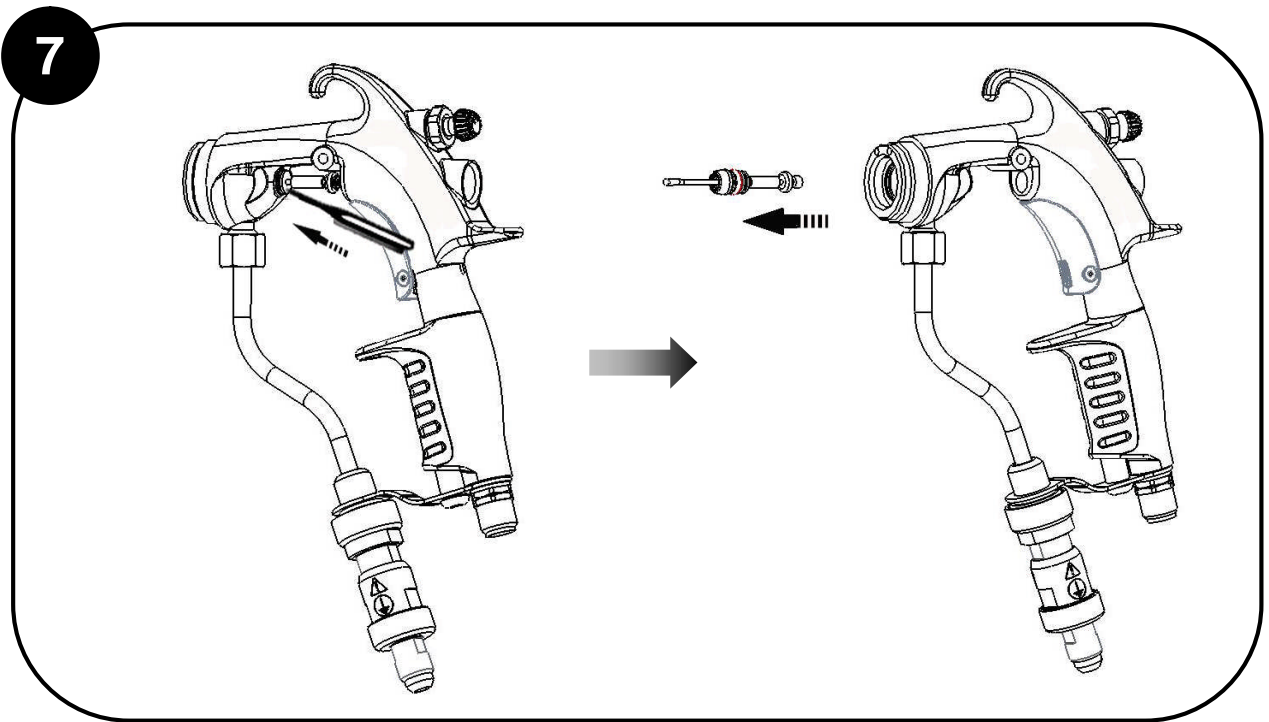
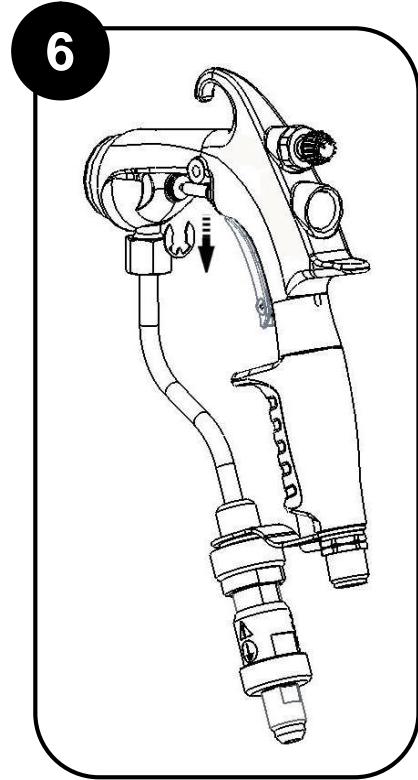
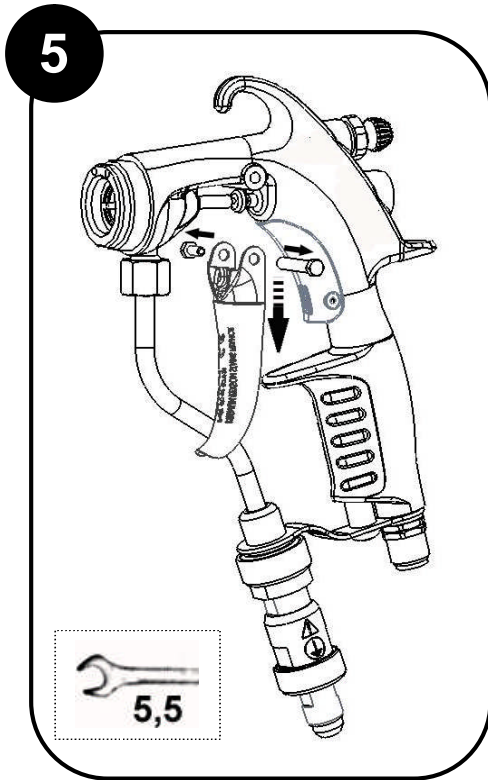
1

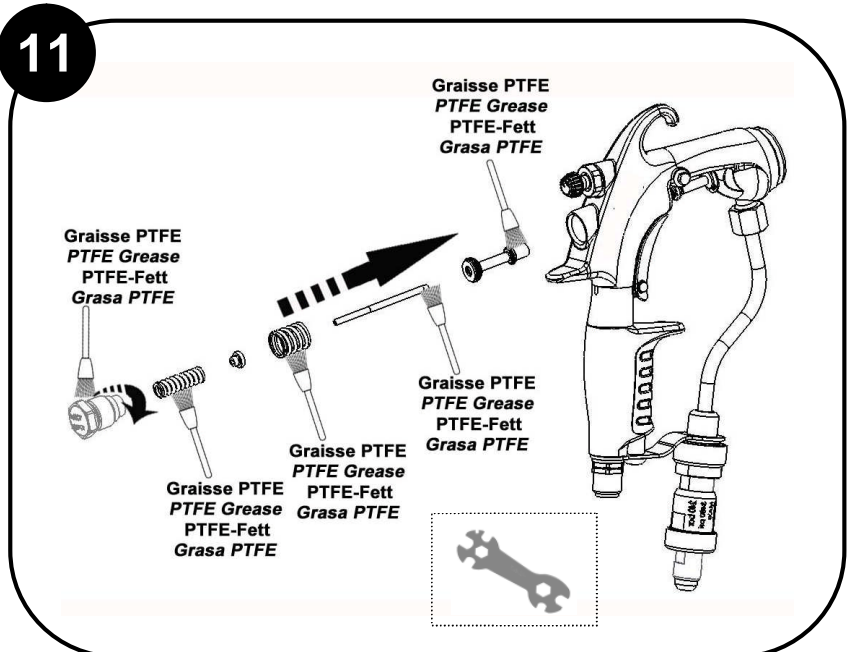
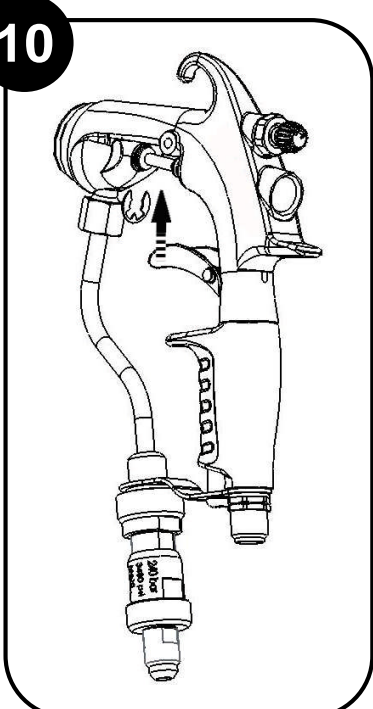
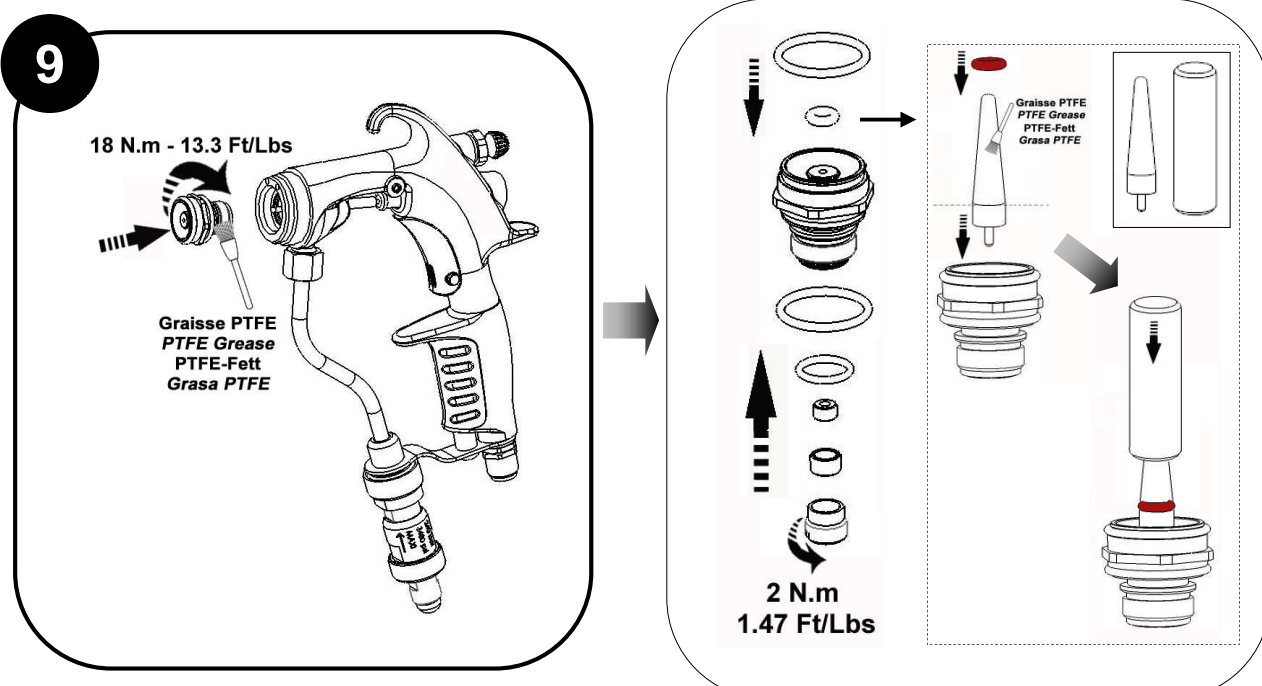
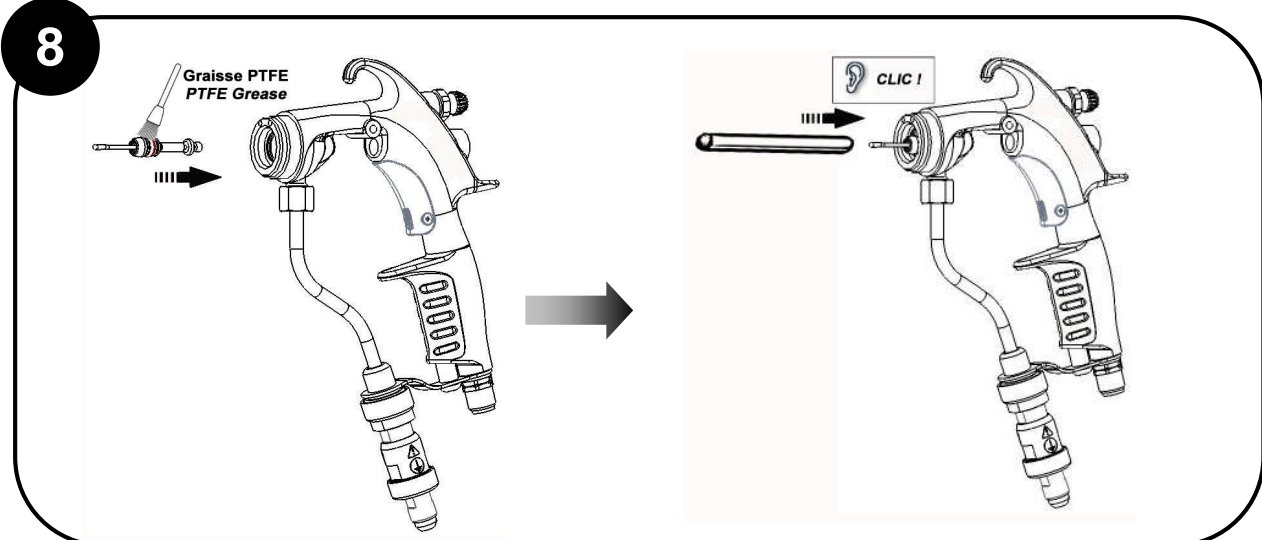




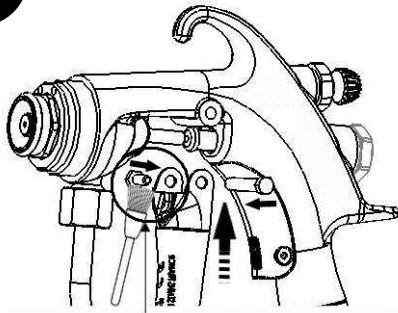




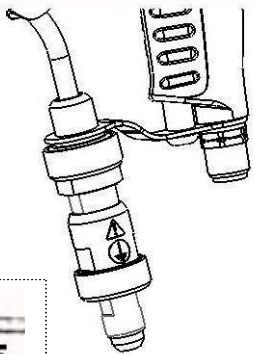




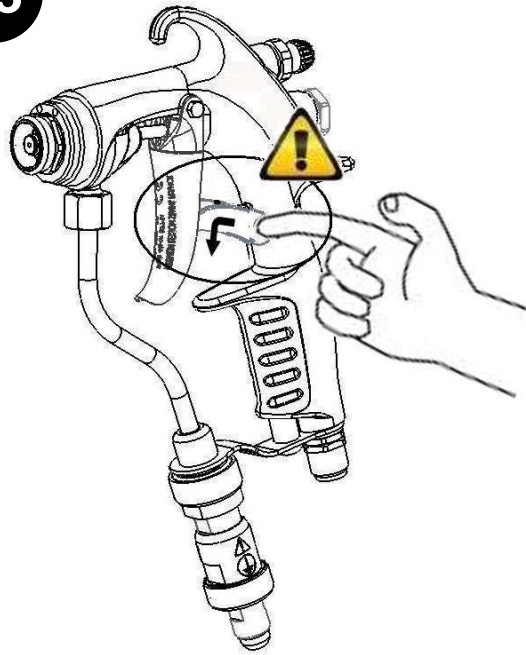
12



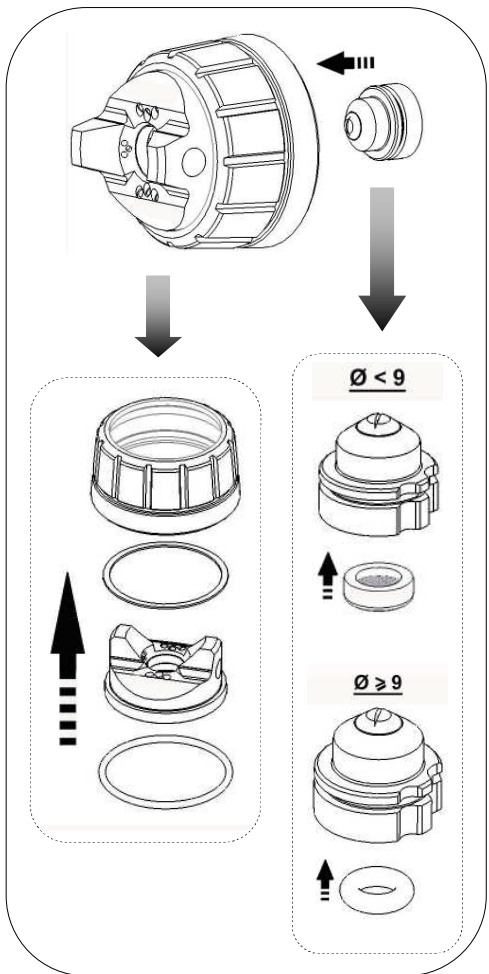
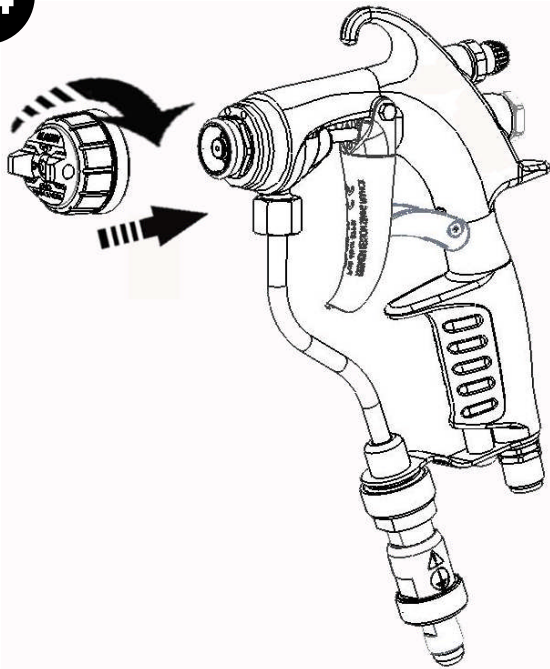
Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

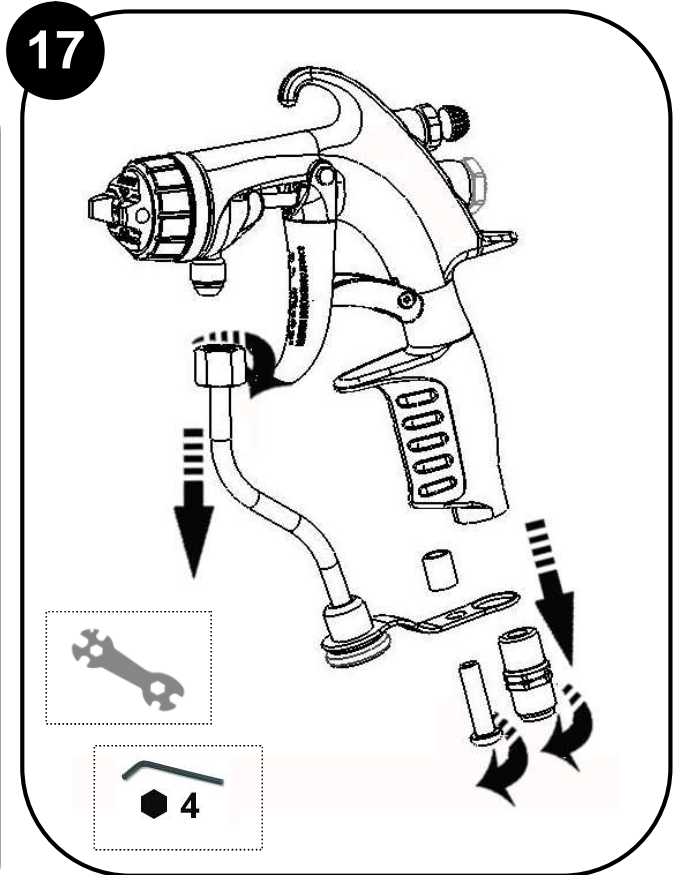
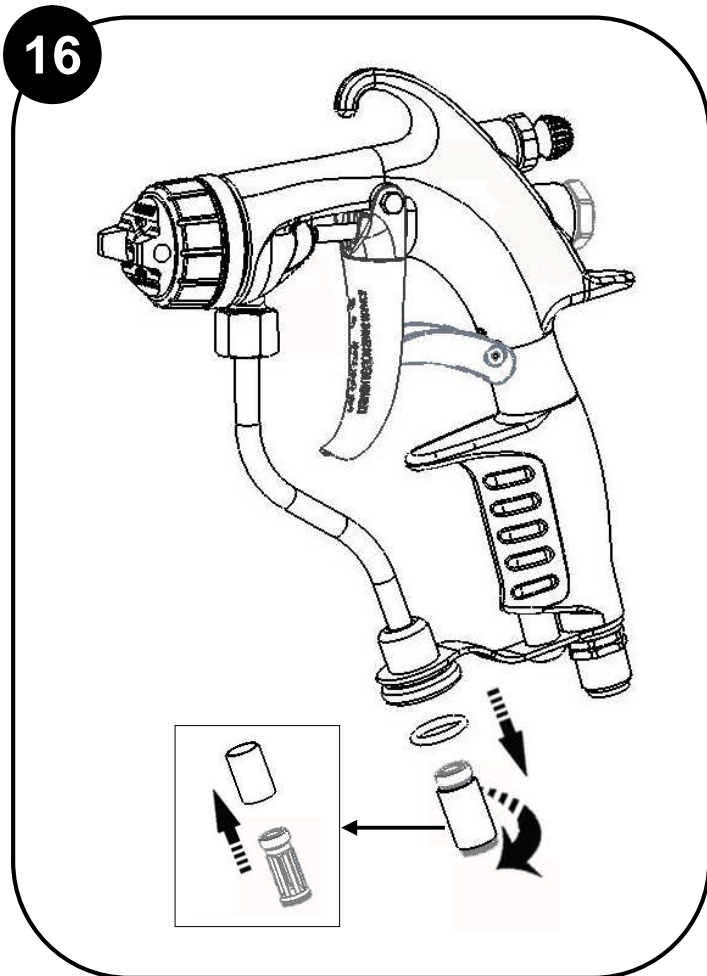
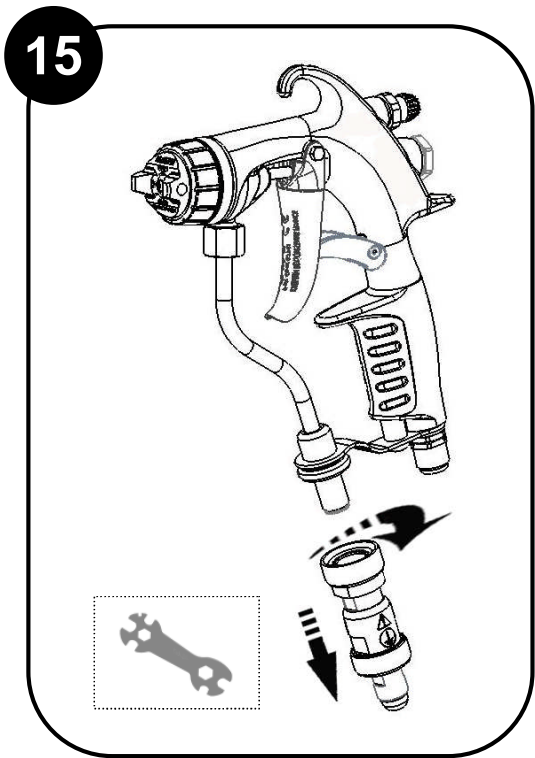
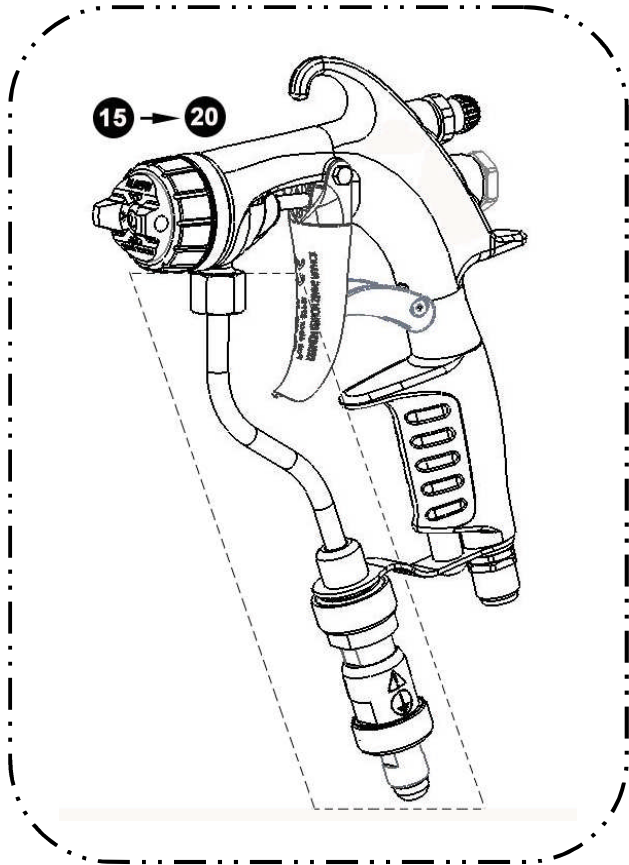


13

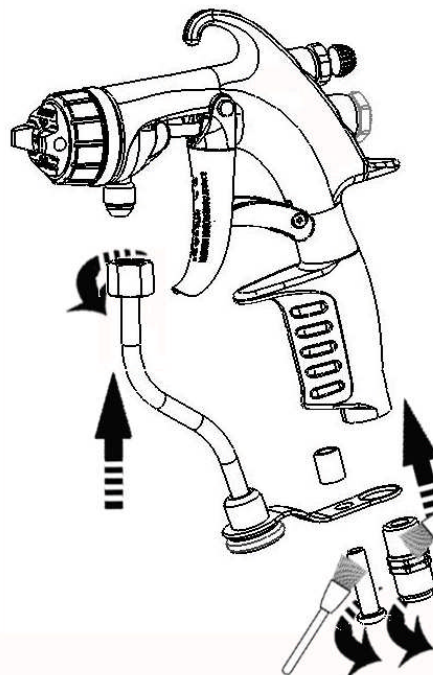


14





18

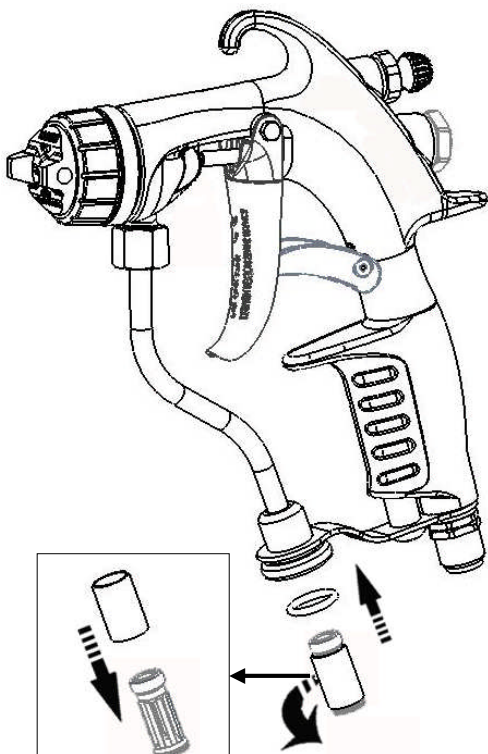


Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

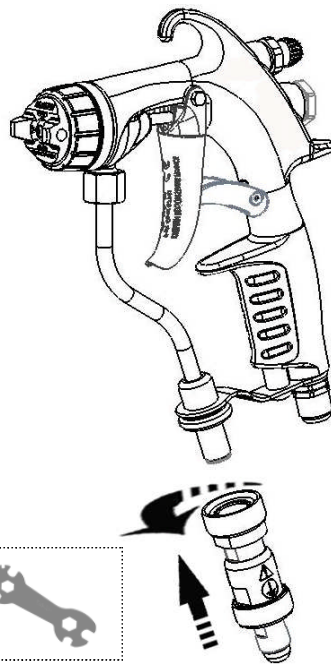
10 N.m - 7.4 Ft/Lbs

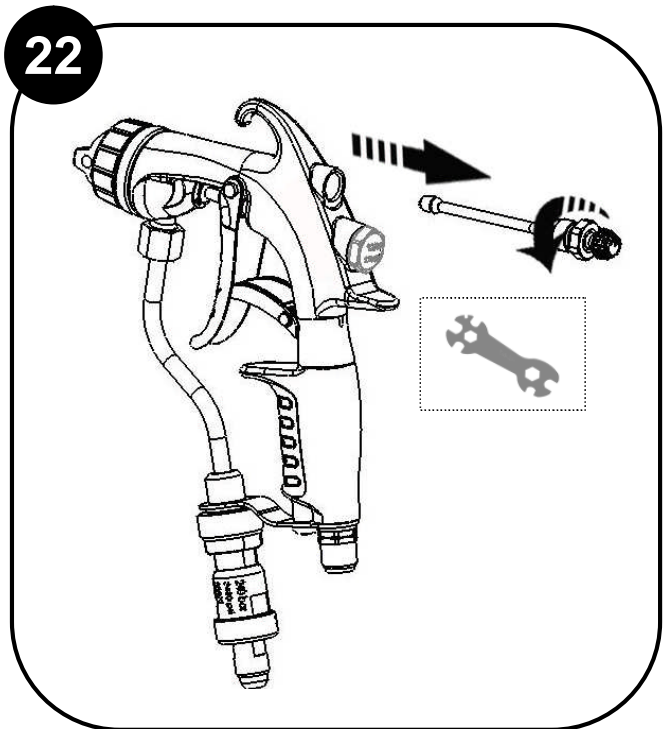
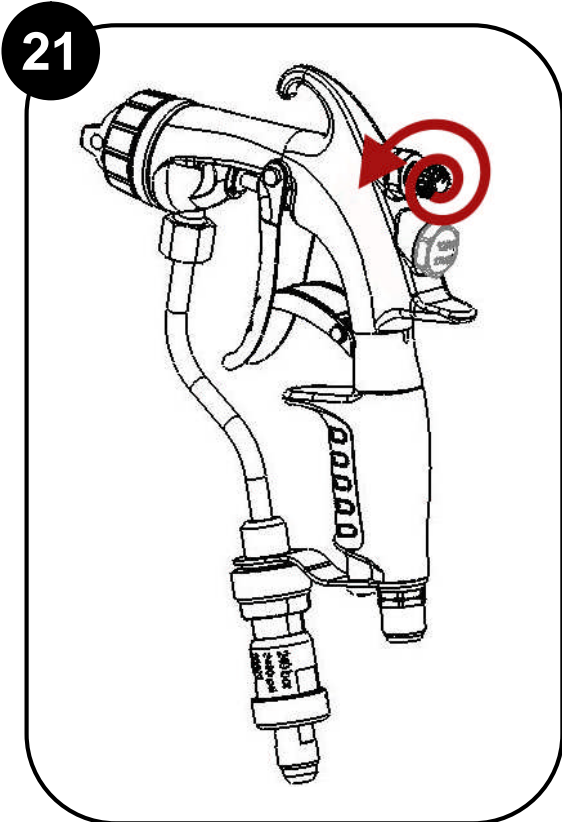
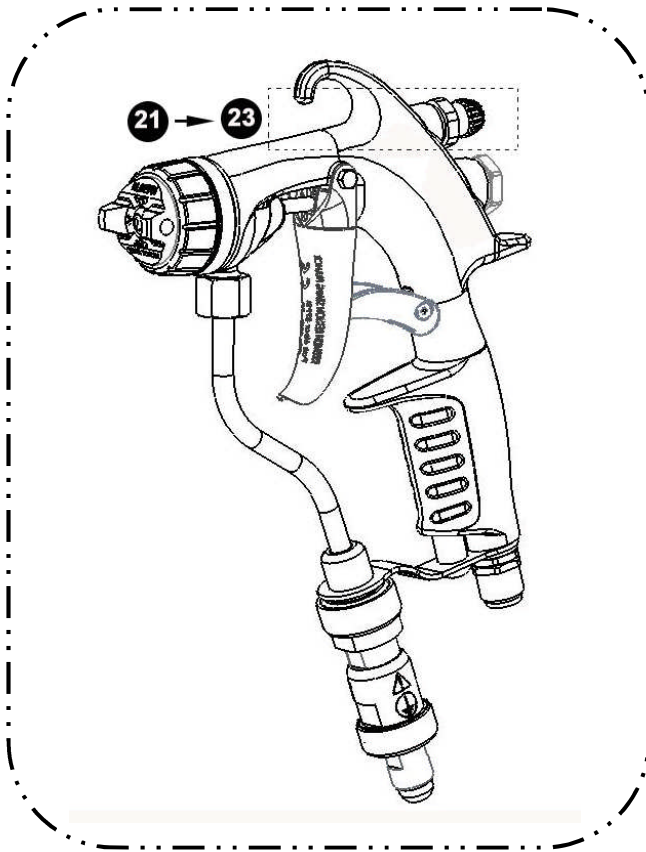
Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

19

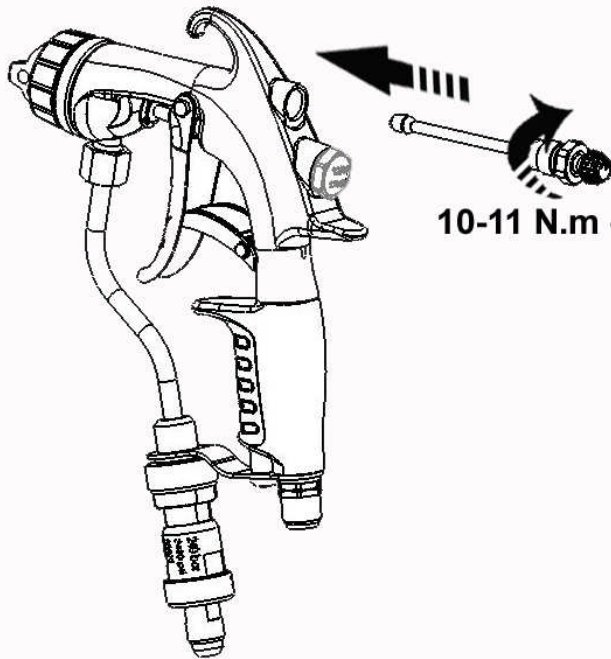


20

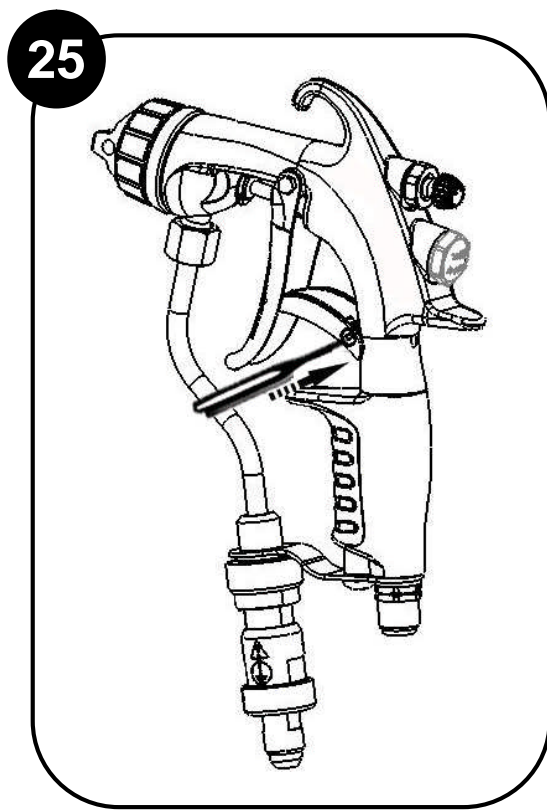
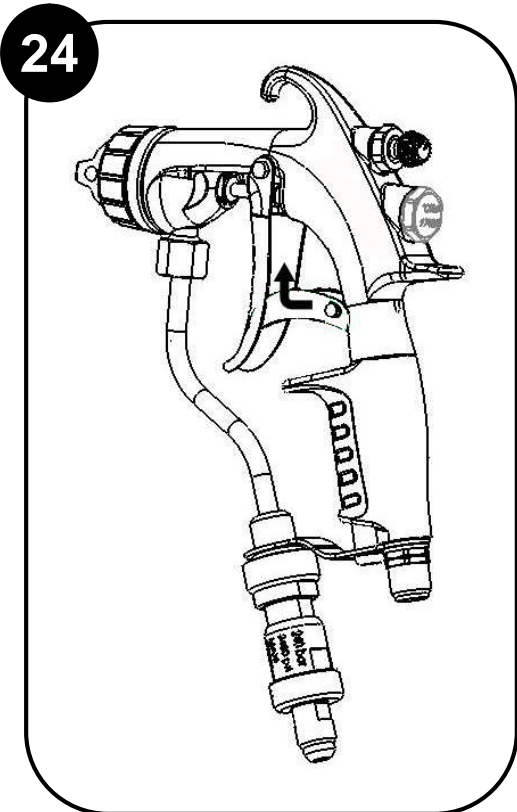
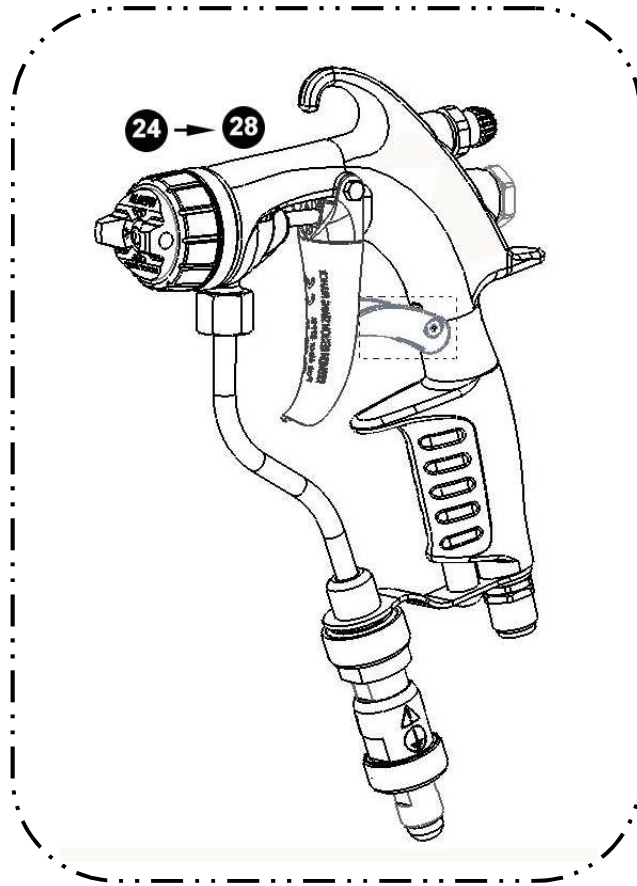




23

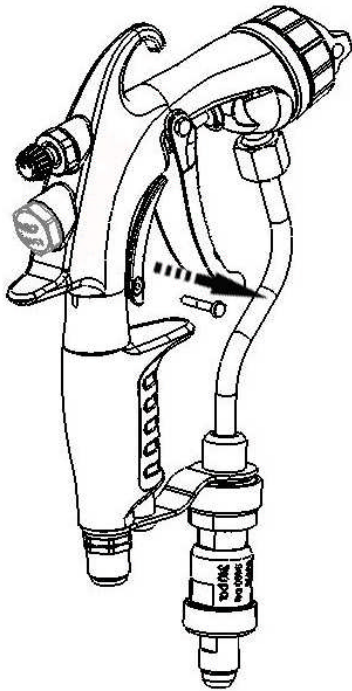


10-11 N.m - 7.4 - 8.1 Ft/Lbs

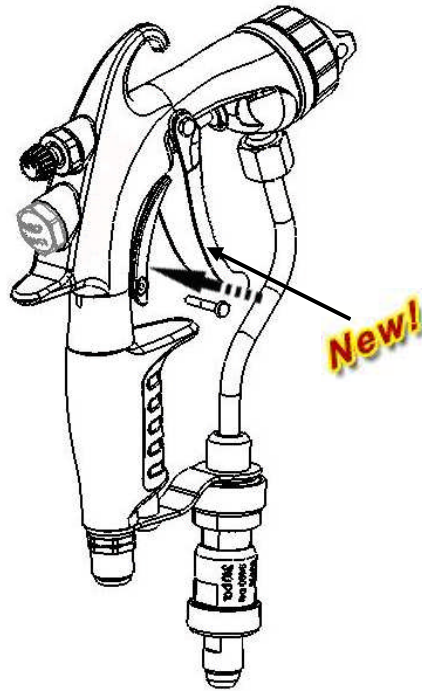




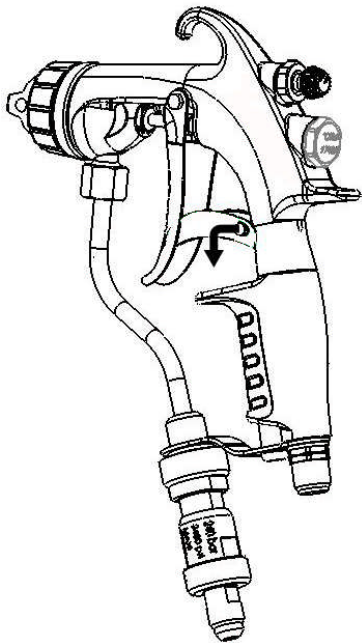
26

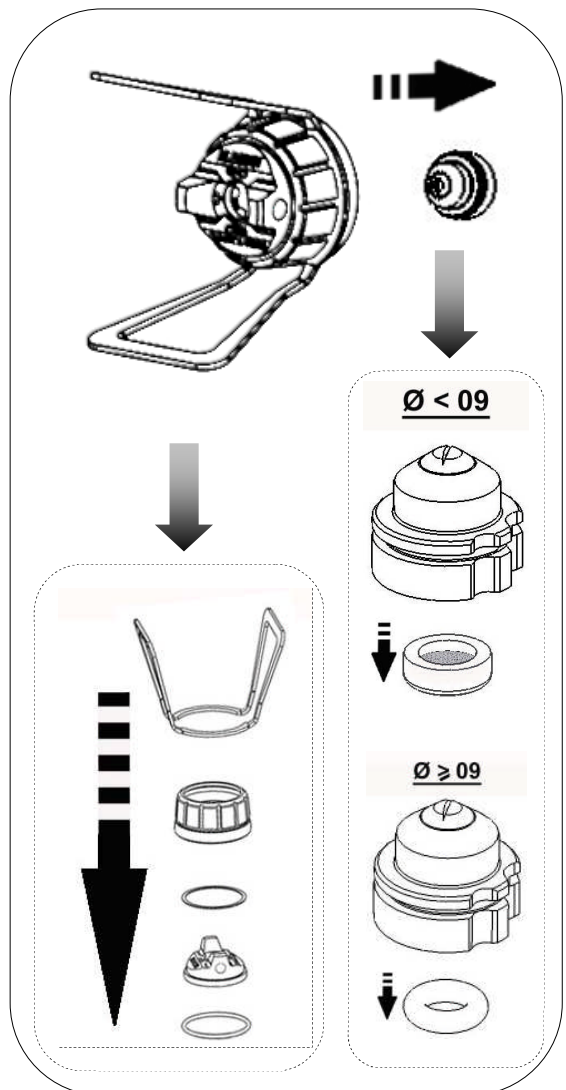
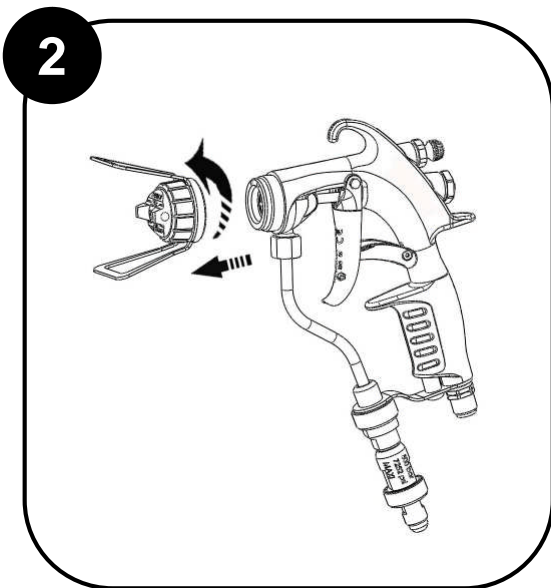
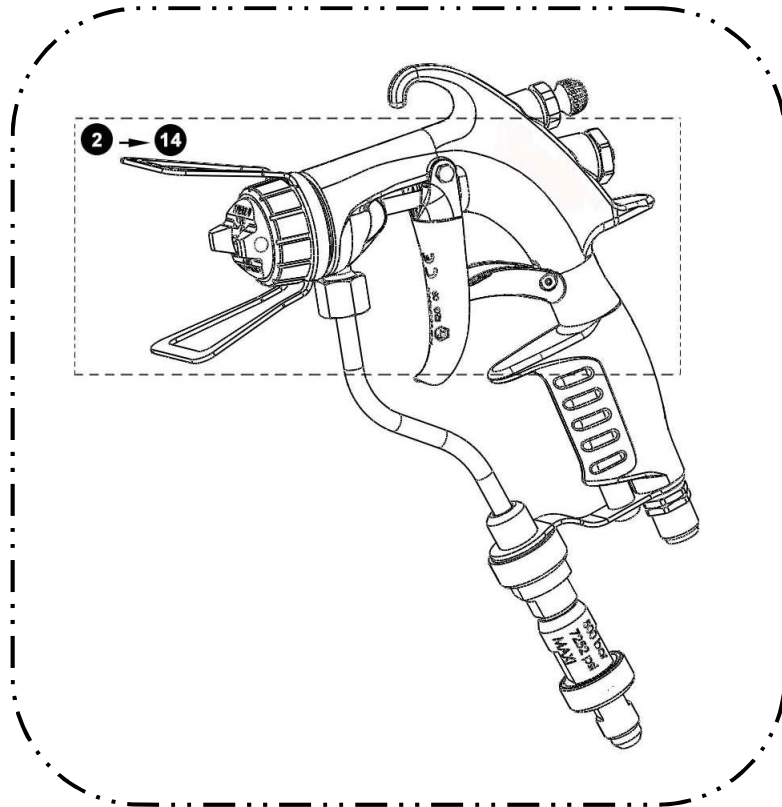


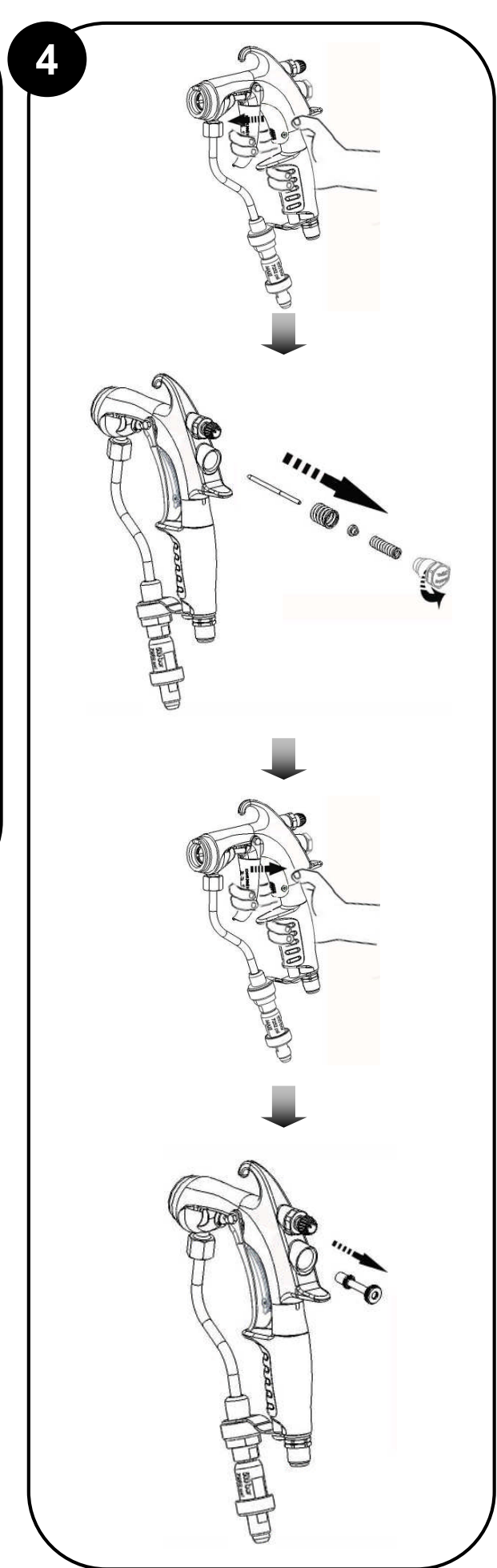
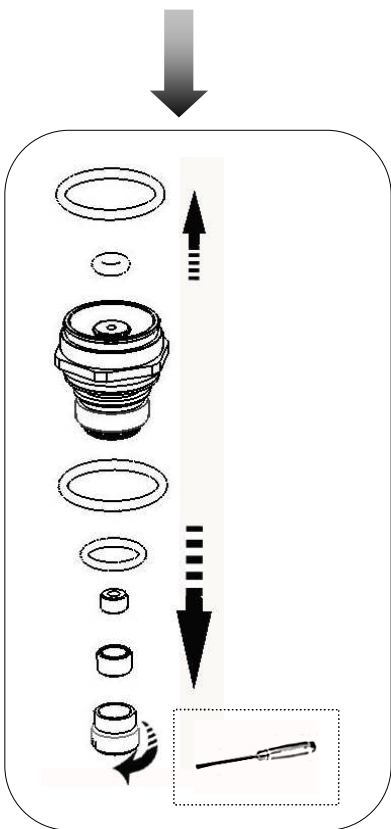
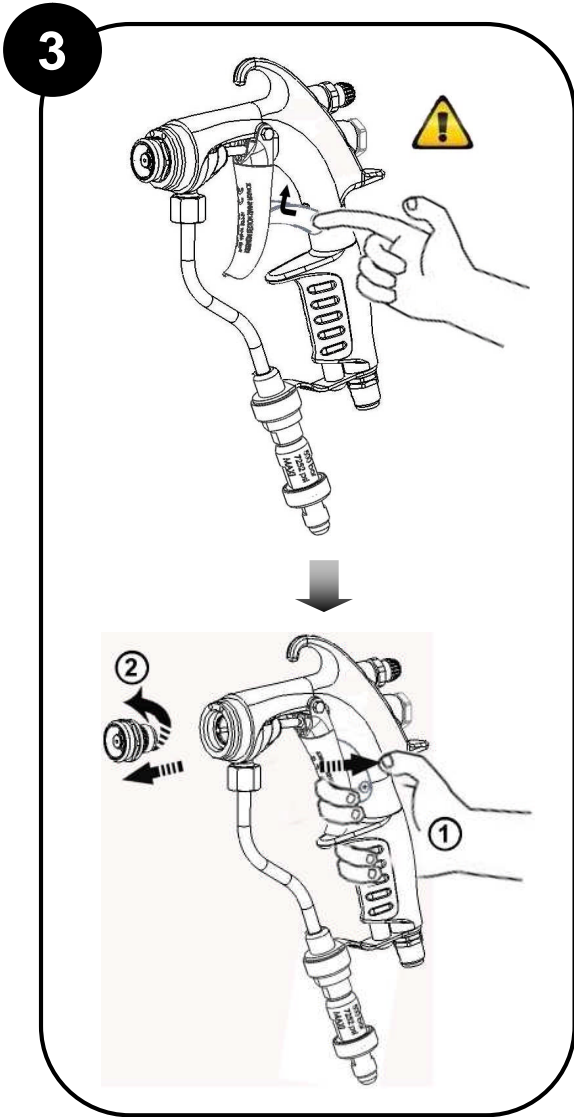
27

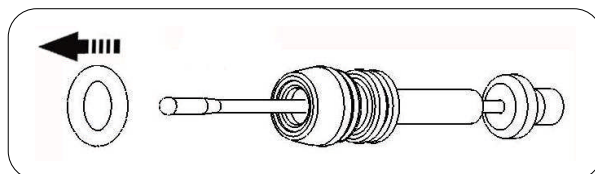
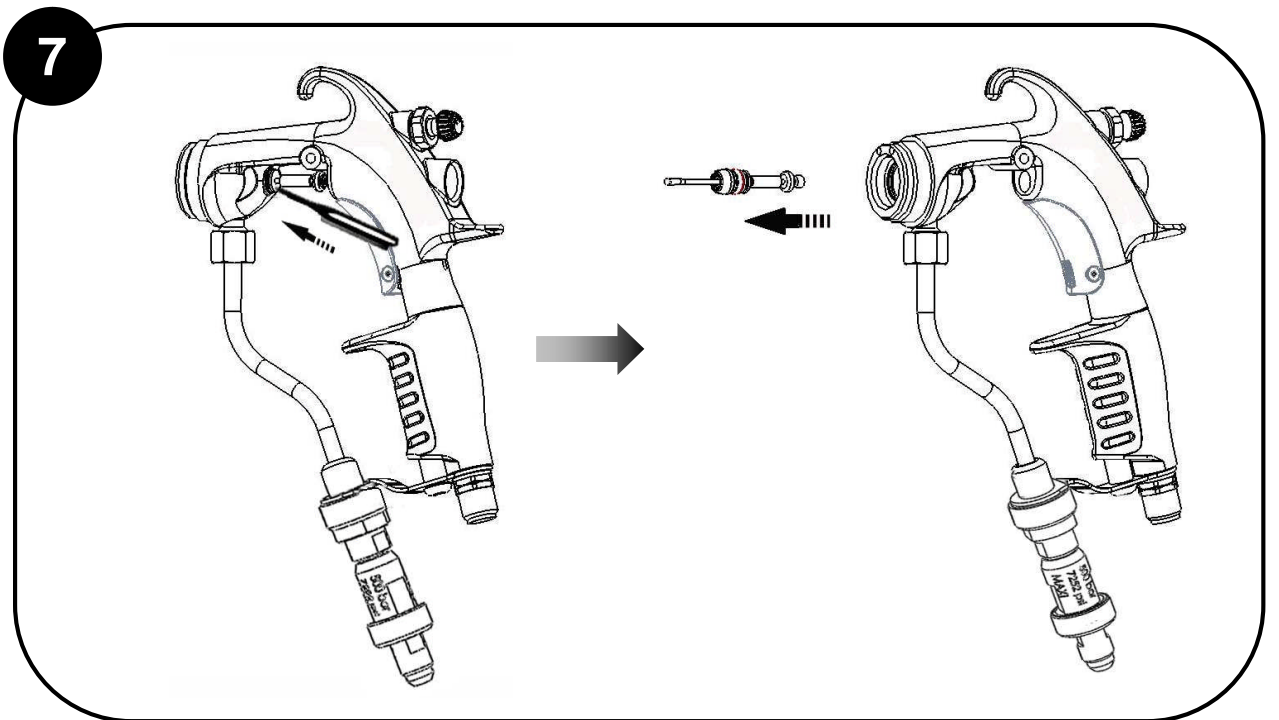
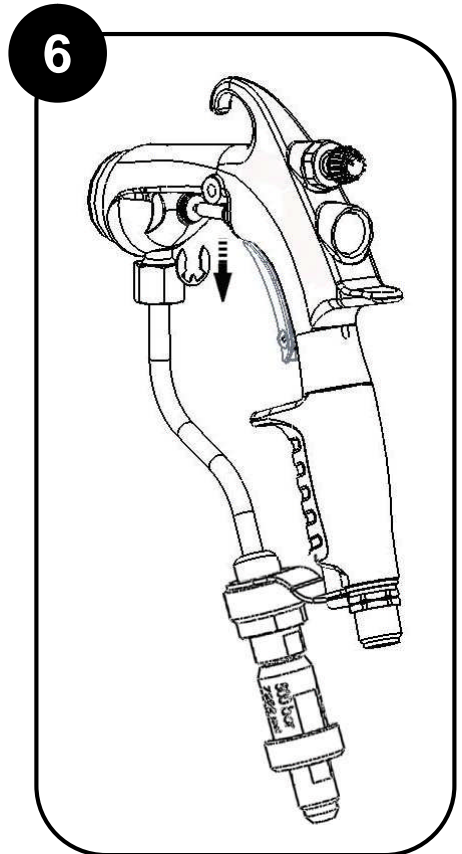
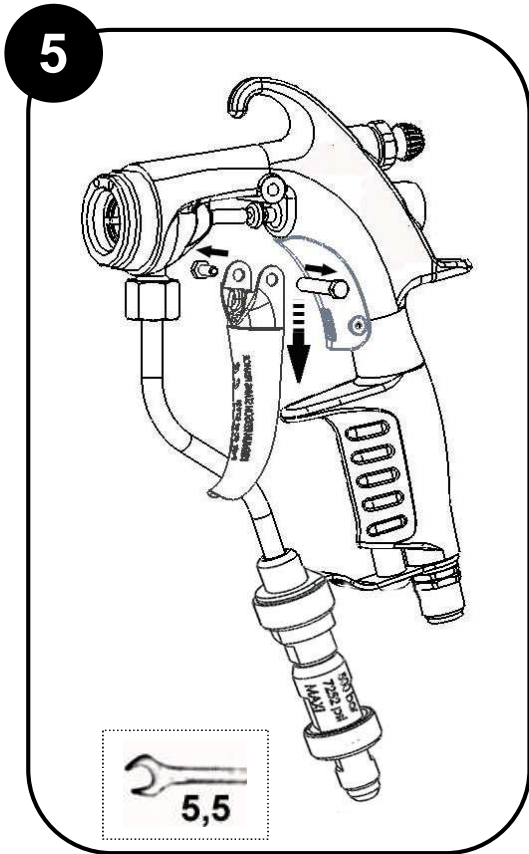


28

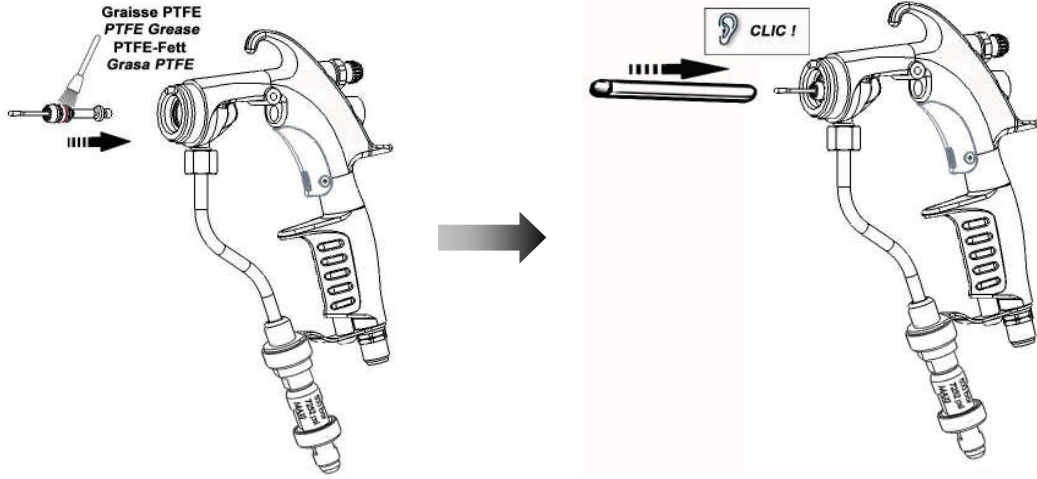




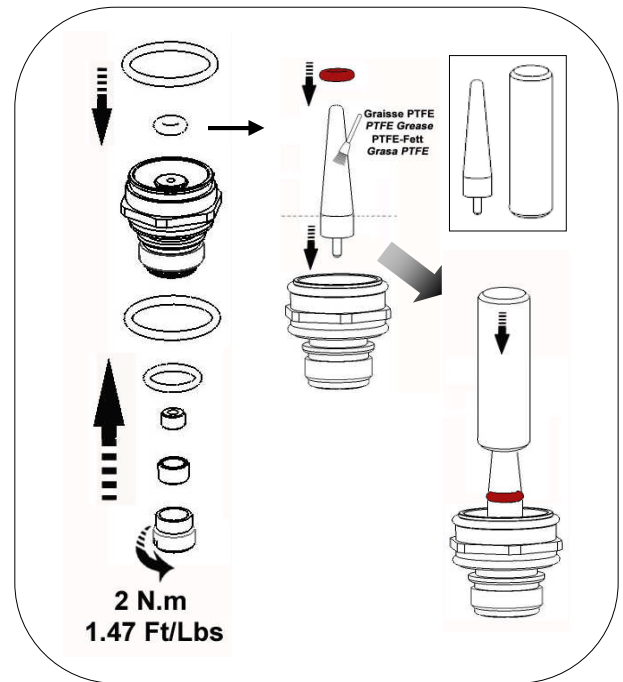
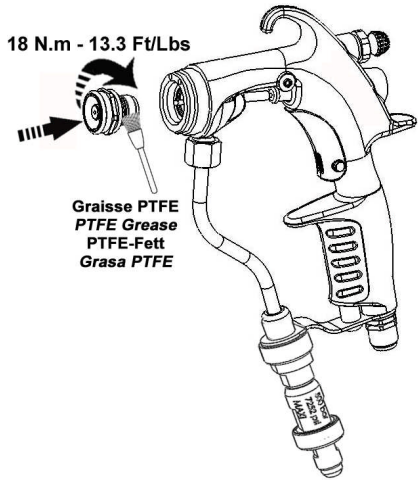




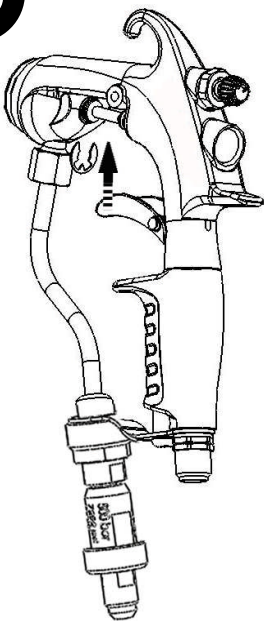
8



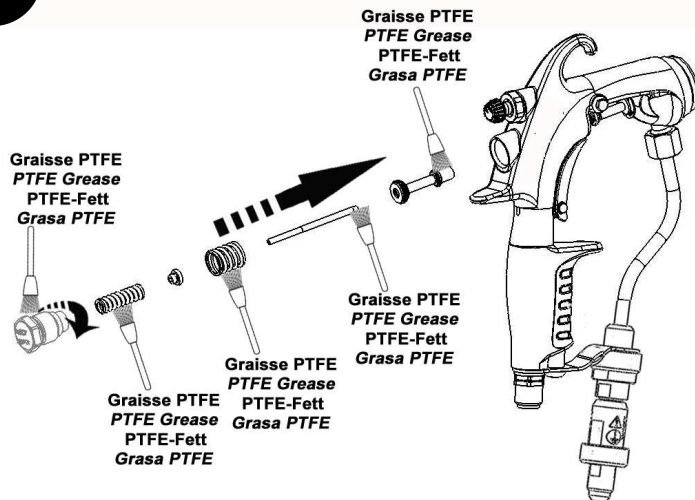
9



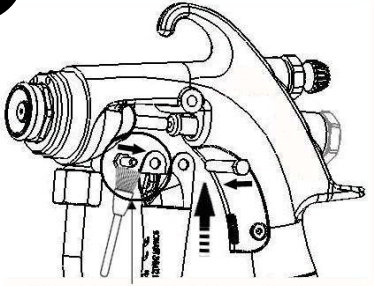
10



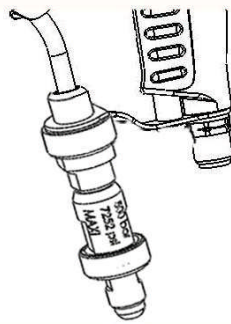
11



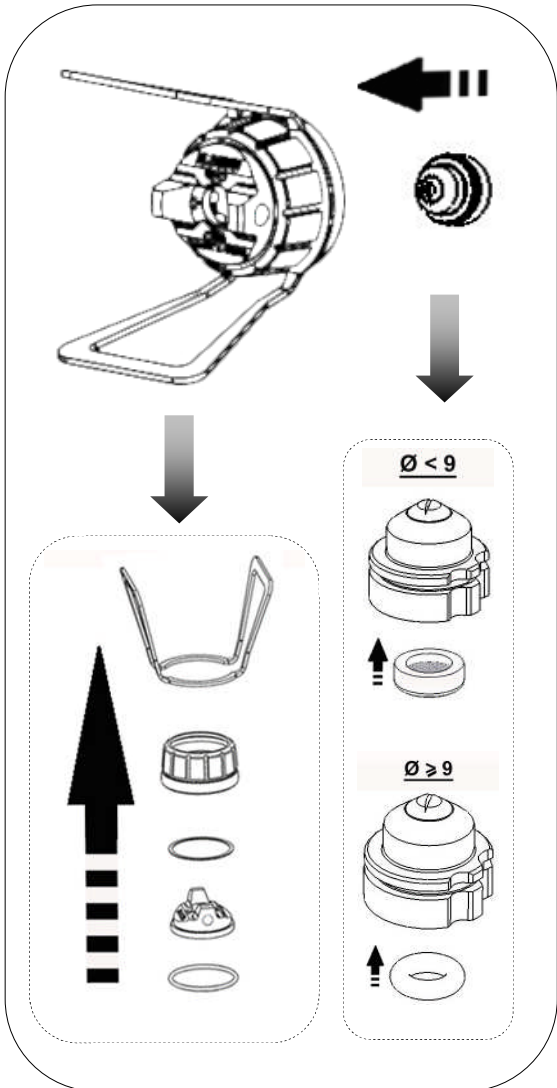
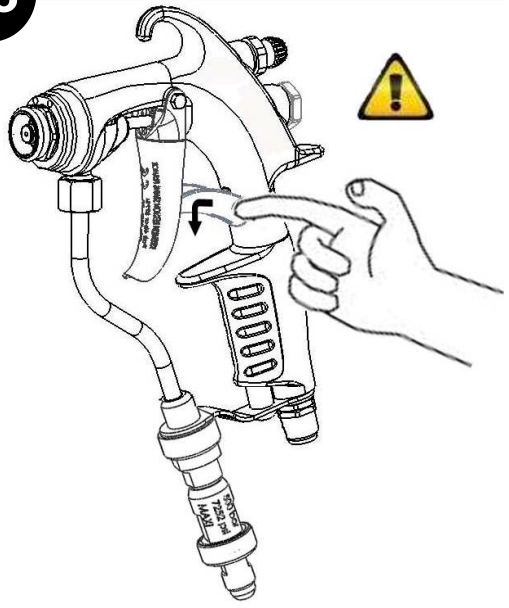
12



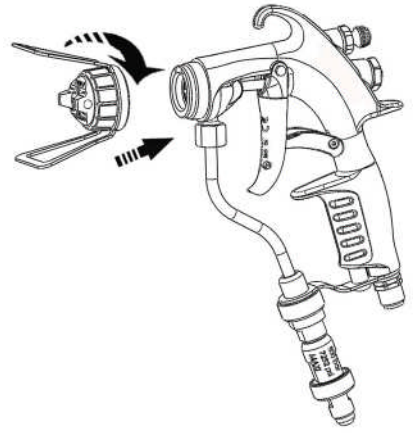
Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

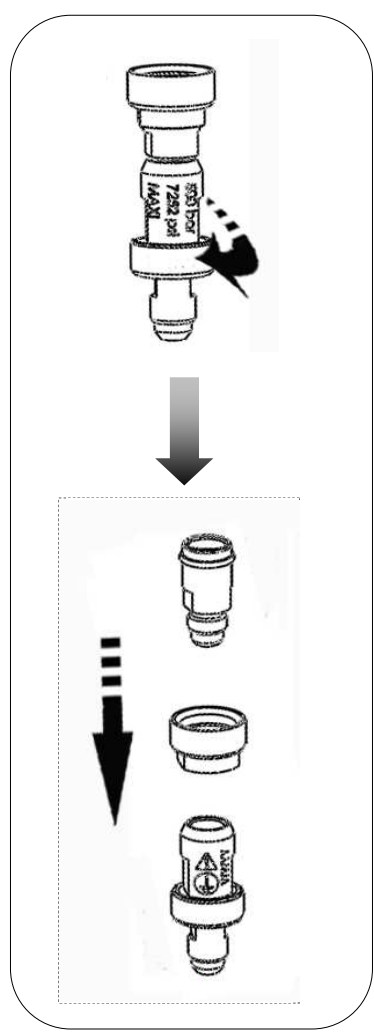
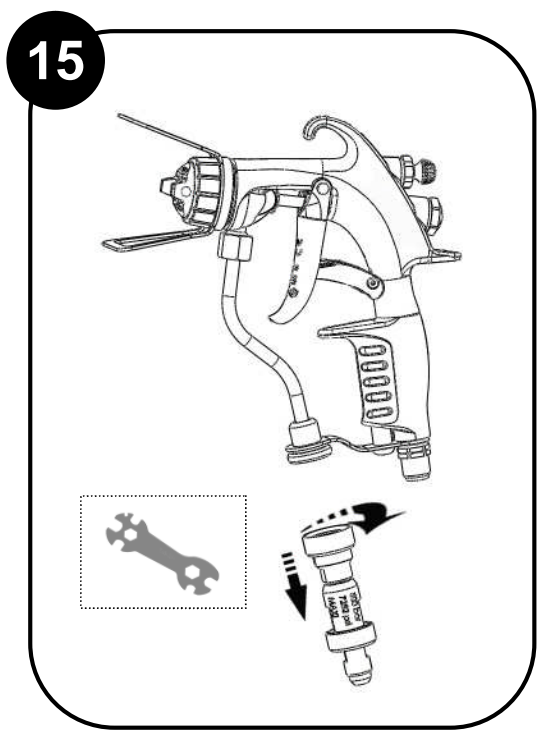
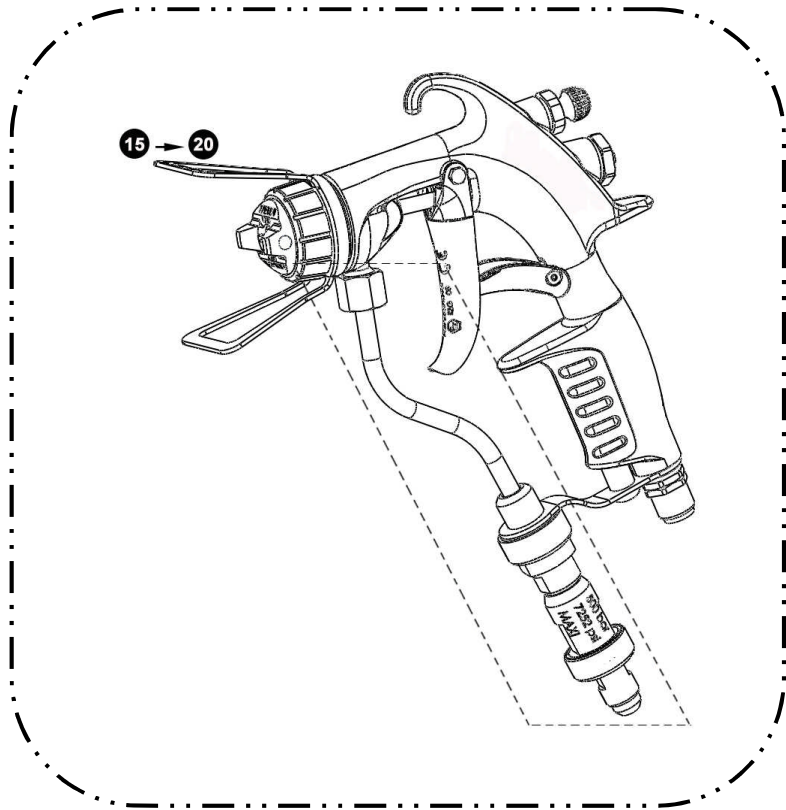


13

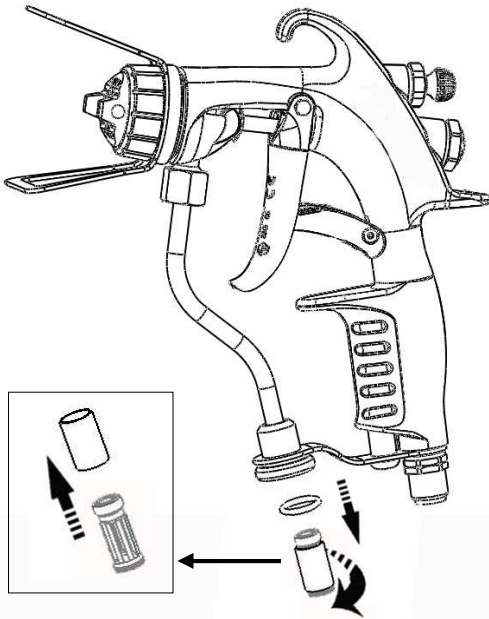


14

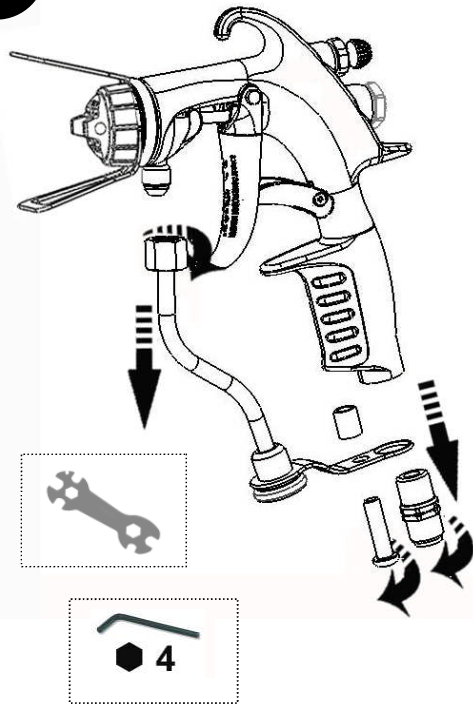




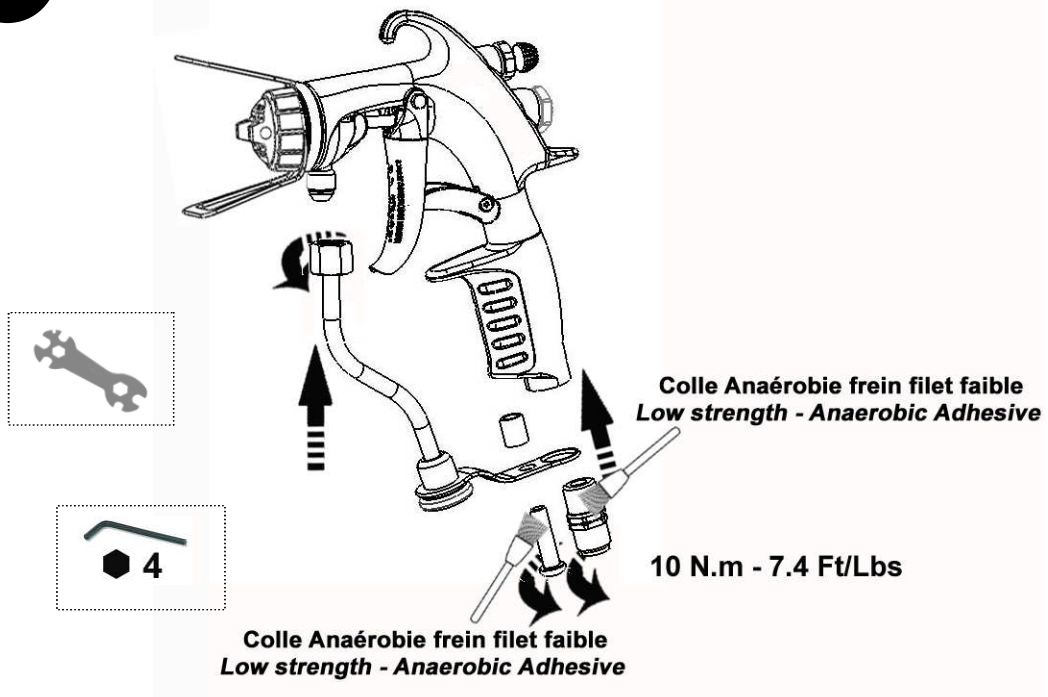
16



17

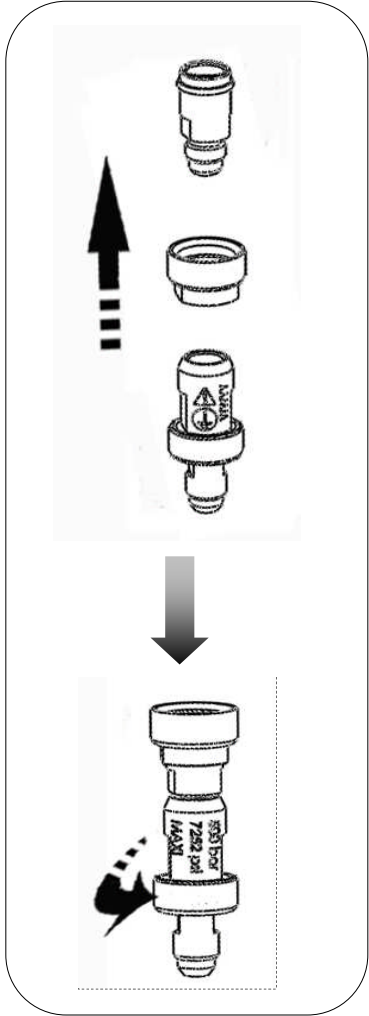
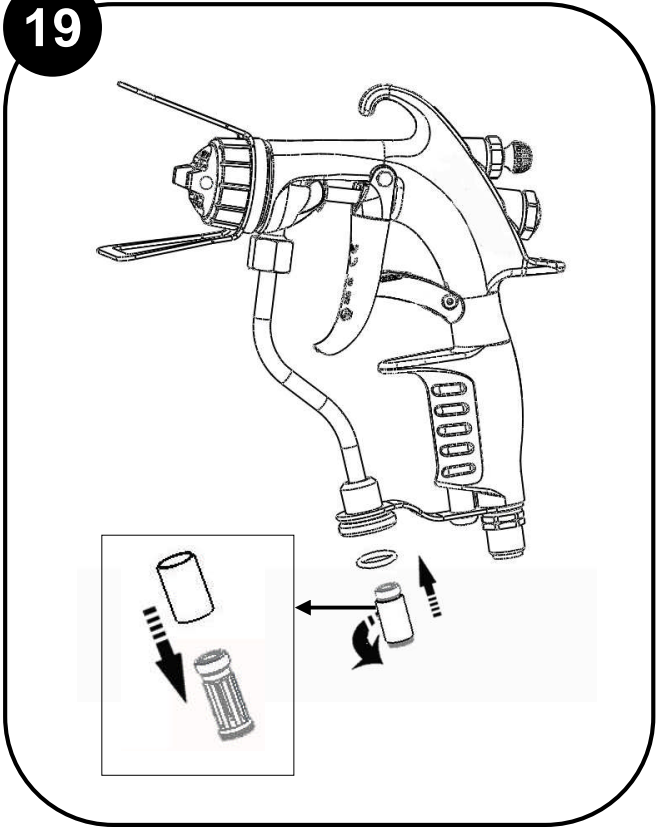


18

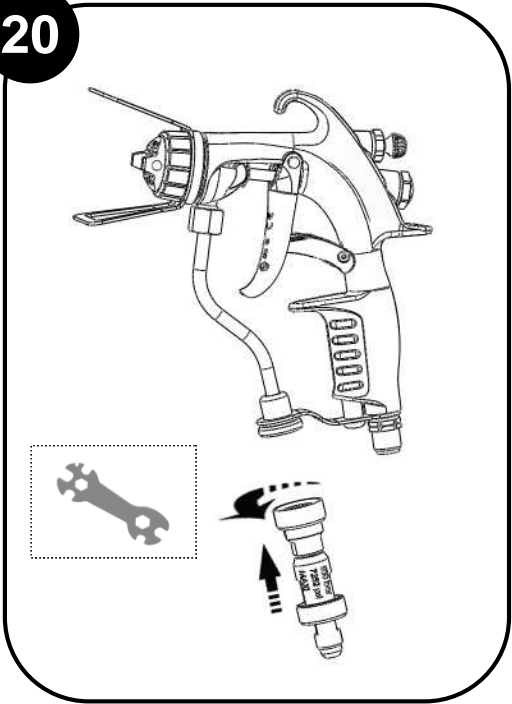


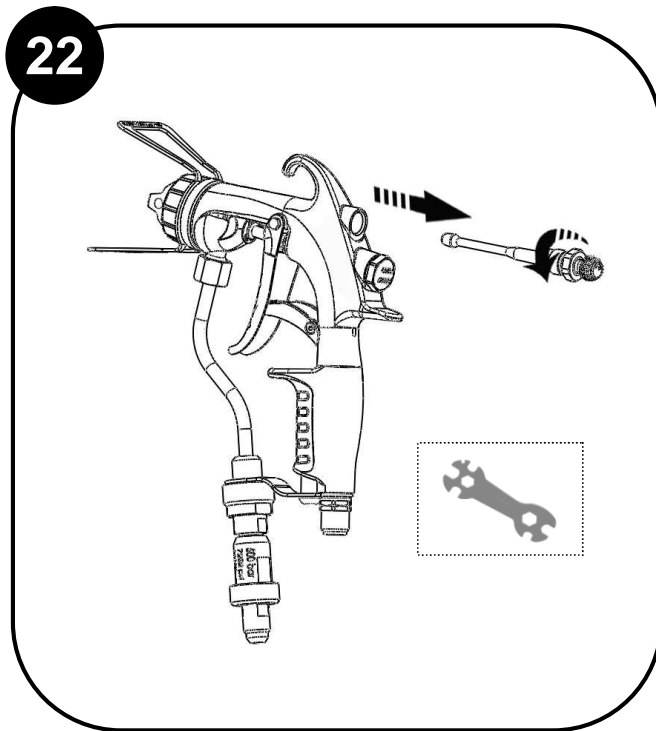
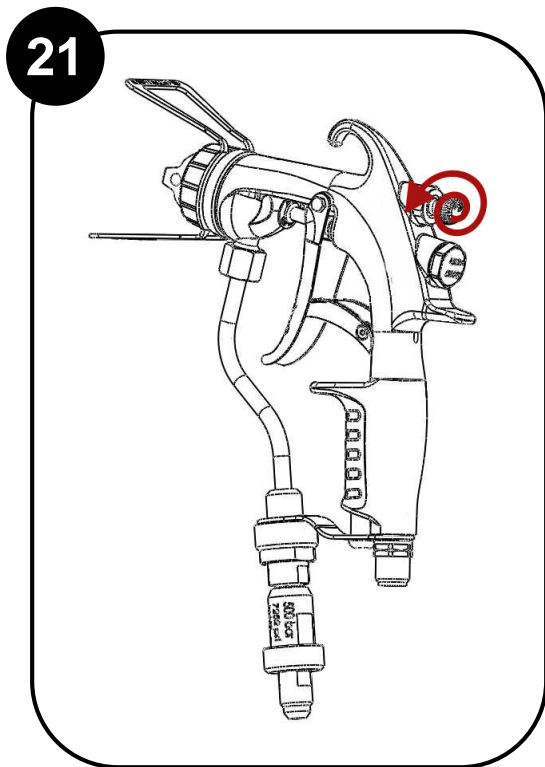
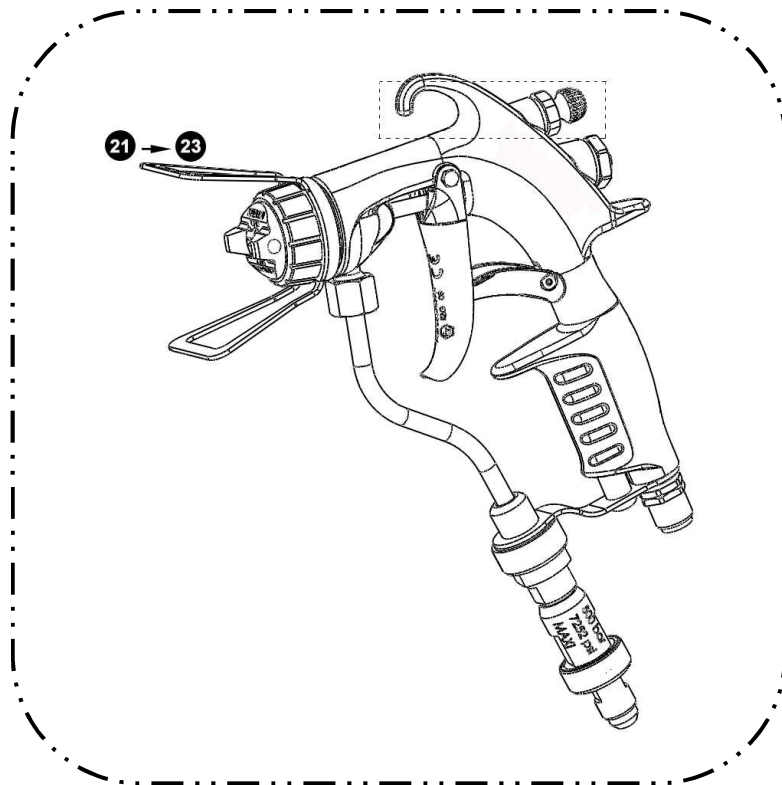


19

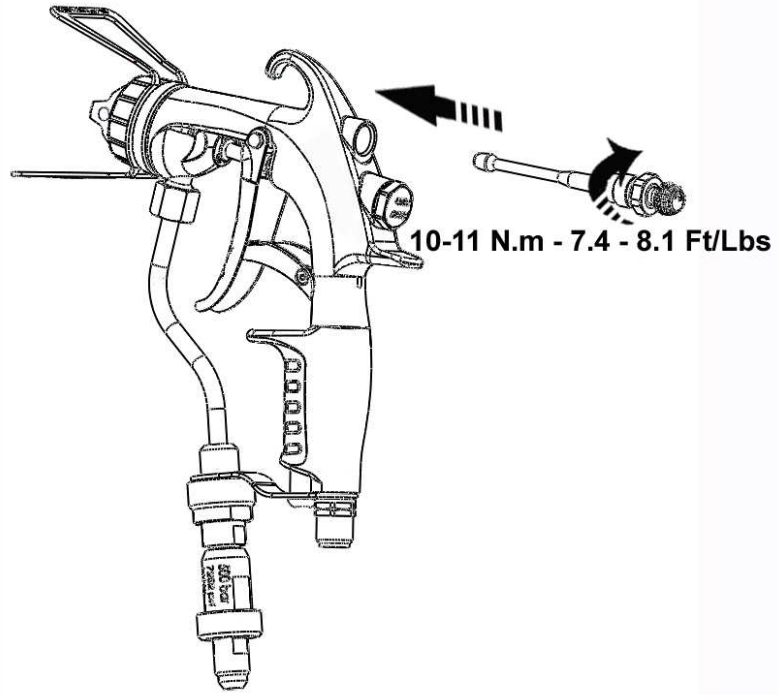


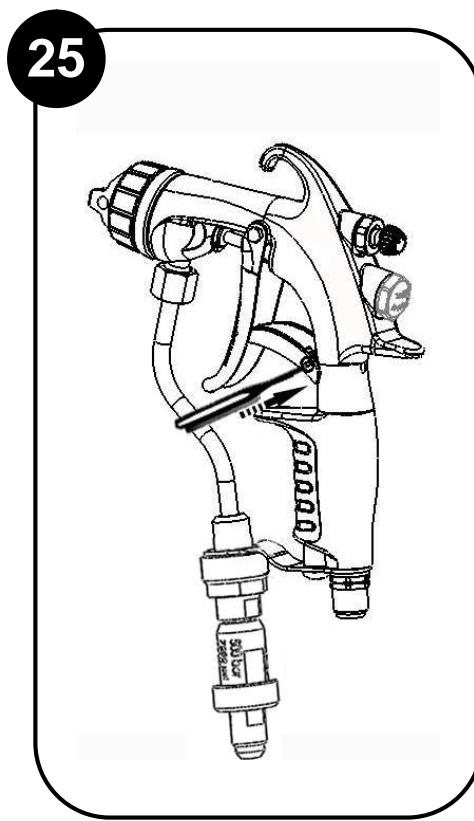
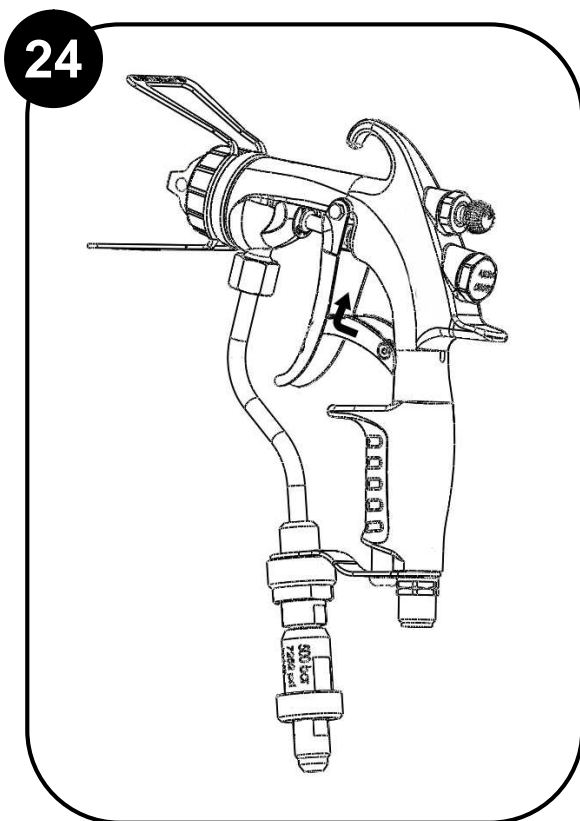
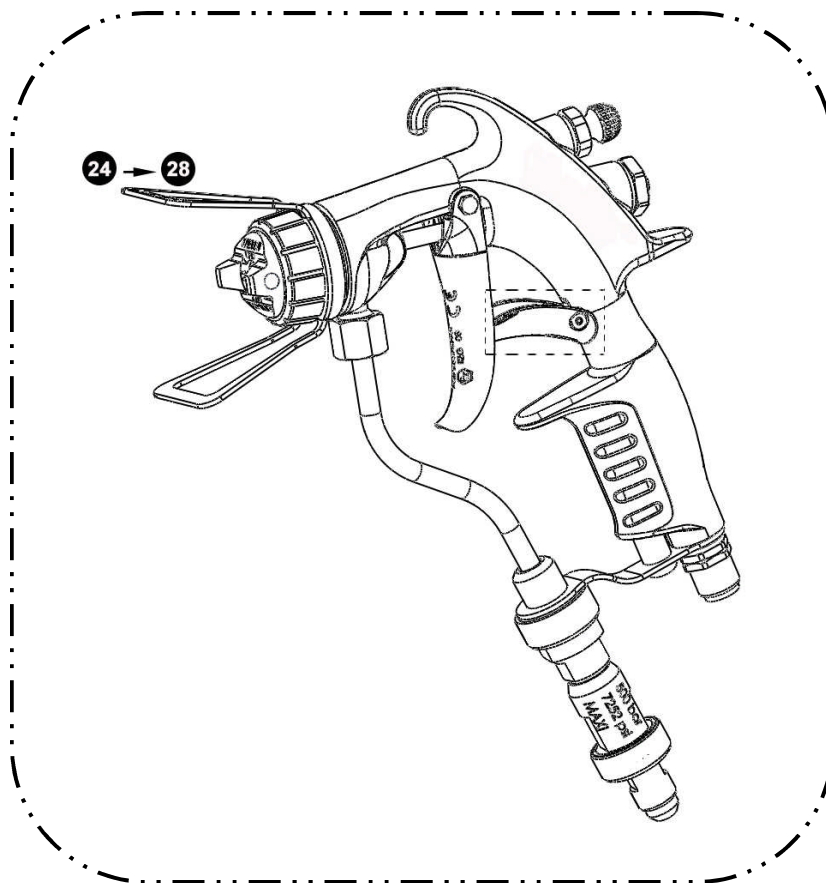
20



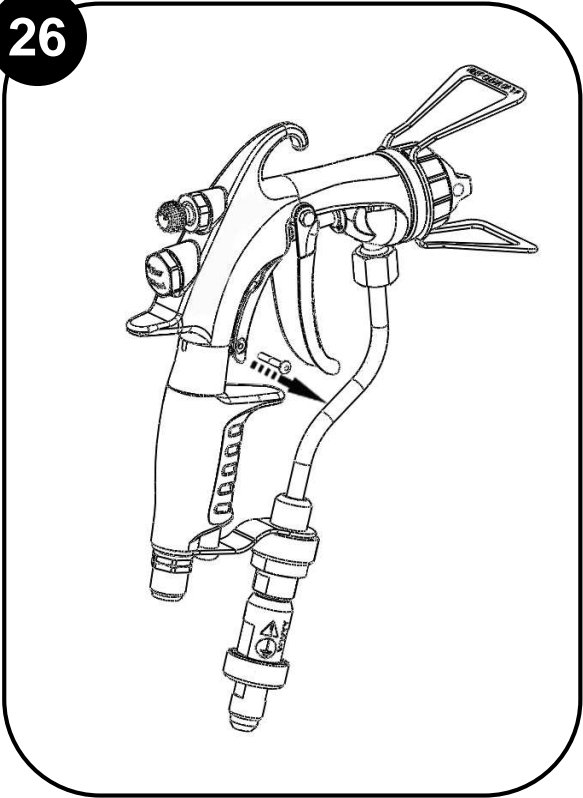


23

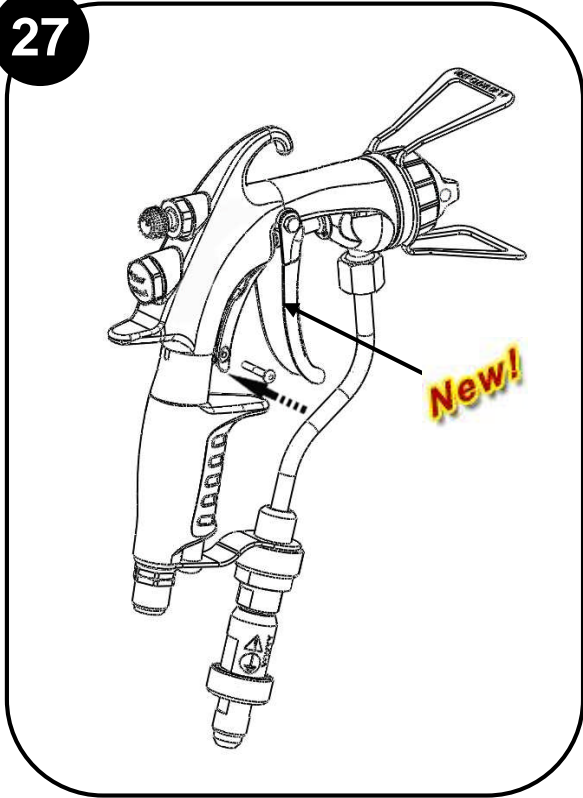




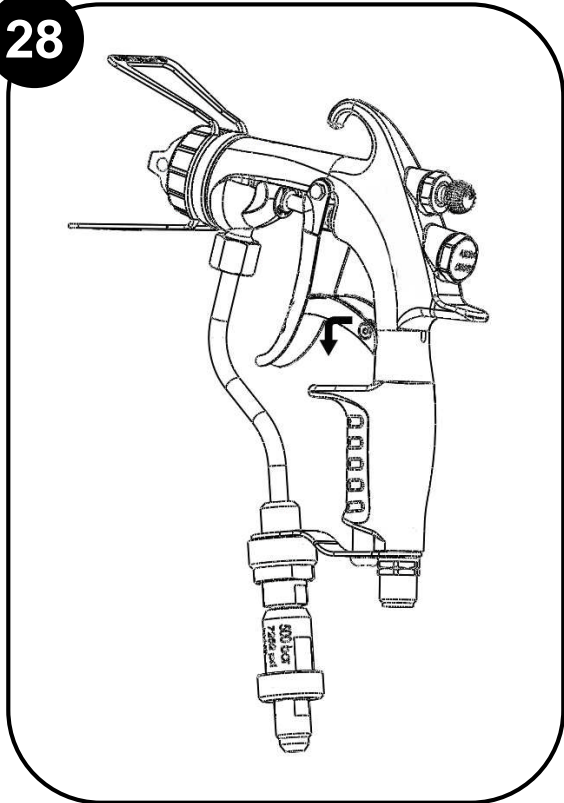
26



27

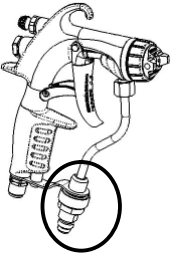
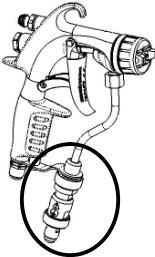
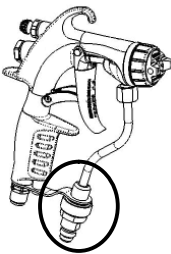
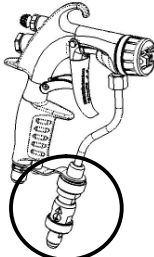
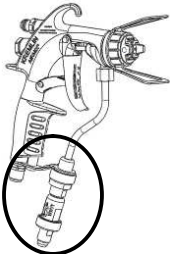



28

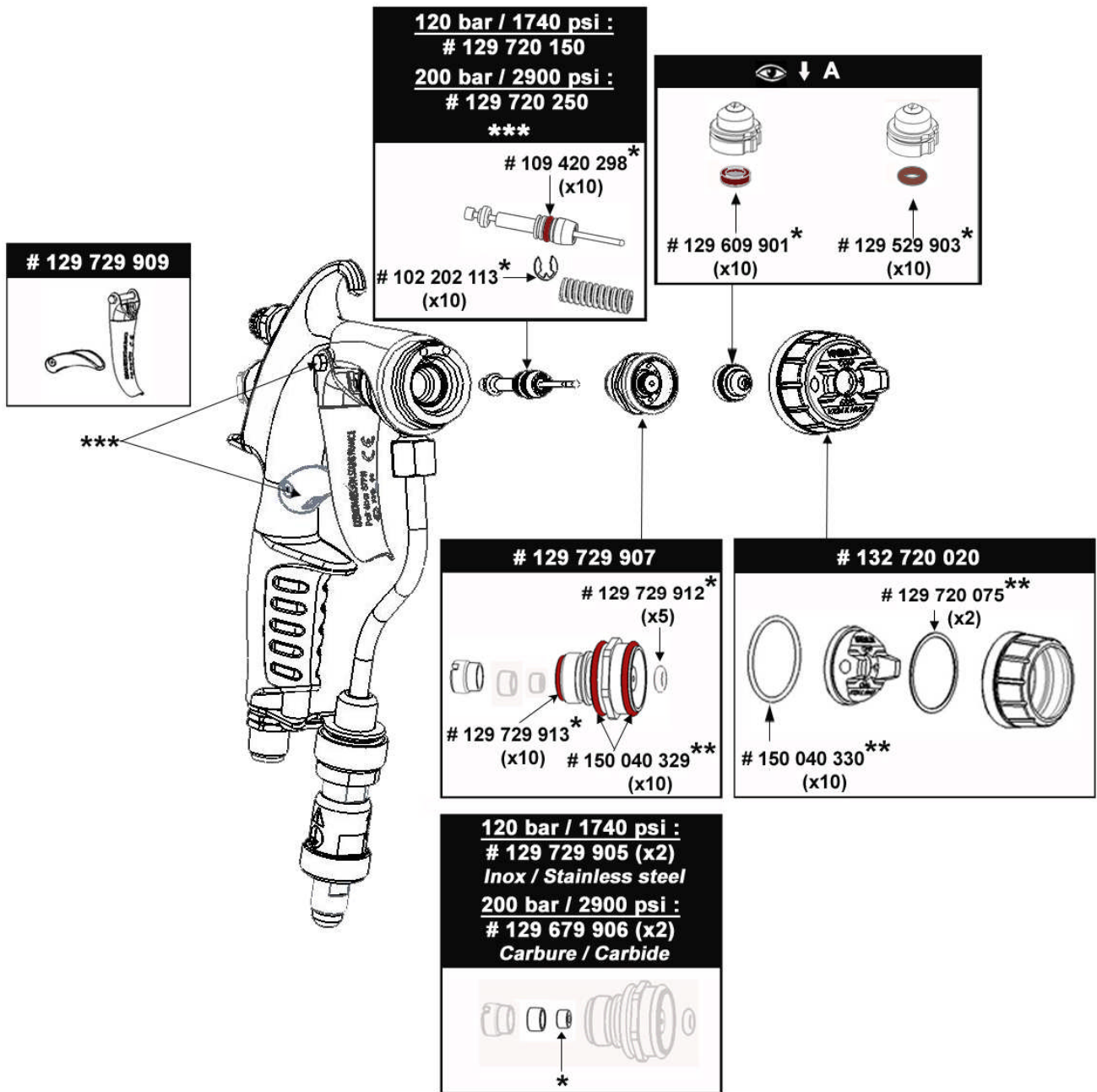


**XCITE™**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

<p><b><u>120 bar / 1740 psi</u></b> <b># 135.720.120</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne</u></b> <b><u>With inline filter</u></b> <b><u>Mit inline filter</u></b> <b><u>Con filtro en línea</u></b></p>	<p><b><u>120 bar / 1740 psi</u></b> <b># 135.720.100</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>	<p><b><u>200 bar / 2900 psi</u></b> <b># 135.720.220</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne</u></b> <b><u>With inline filter</u></b> <b><u>Mit inline filter</u></b> <b><u>Con filtro en línea</u></b></p>	<p><b><u>200 bar / 2900 psi</u></b> <b># 135.720.200</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>	<p>↻ 2 - 4</p>
<p><b><u>400 bar / 5800 psi</u></b> <b># 135.720.400</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne &amp; raccord tournant SFS</u></b> <b><u>With inline filter &amp; SFS swivel fitting</u></b> <b><u>Mit inline filter &amp; SFS-Drehgelenk</u></b> <b><u>Con filtro en línea &amp; racor giratorio SFS</u></b></p>				<p>↻ 5 - 7</p>
<p><b><u>Tableau des buses / Tip chart / Düsentabelle / Cuadro de las boquillas</u></b></p> 				<p>↻ 8</p>

# 120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi



\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

\*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

\*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparatursatz / Bolsa de reparación

**# 129 720 020\*\*\***

← # 102 202 101\*\*  
(x10)

# 150 040 328\*\*  
(x10)

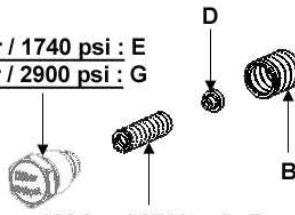
**Kit 120 bar / 1740 psi**  
**# 129 729 910**

**C+D+E+F**

**Kit 200 bar / 2900 psi**  
**# 129 729 911**

**C+D+G+H**

120 bar / 1740 psi : E  
200 bar / 2900 psi : G



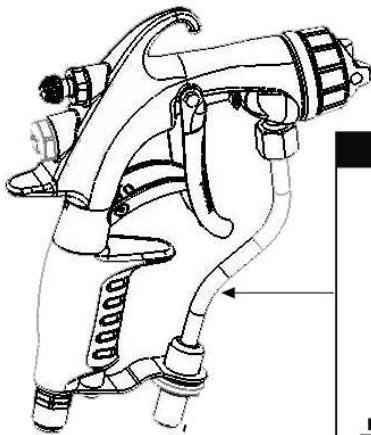
120 bar / 1740 psi : F  
# 129 729 914 (x5)

200 bar / 2900 psi : H  
# 129 729 915 (x5)  
bleu / blue  
blau / azul

**# 129 720 030\*\*\***

**A+B**

# 050 102 624



**# 129 720 085**

n° 4 - 99 μ Ø 03 - 04 - 06  
# 129 609 907 (x5)

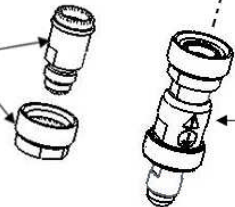
n° 6 - 168 μ Ø 09 - 12  
# 129 609 908\*\*\* (x5)

n° 12 - 280 μ Ø 14 - 18 - ...  
# 129 609 909 (x5)

# 029 720 083

\*

# 129 520 370



# 129 670 401

\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

\*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

\*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparaturatz / Bolsa de reparación



**OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES**  
**120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi**

**\***  
**# 129 729 901**  
**Produit / Paint**

**\*\***  
**# 129 729 908**  
**Air**

**\*\*\***  
**120 bar / 1740 psi**  
**# 129 729 920**  
**200 bar / 2900 psi**  
**# 129 729 921**

**Produit / Paint**

**Air**

**# 129 729 904 (x10)**  
**Acétale / Polyacetal**

**# 075 810 010**  
**Longueur / Length : 400 mm**

**PMS / MWP :**  
**Max 120 bar / 1740 psi**

**120 bar / 1740 psi**  
**# 151 260 988**  
**200 bar / 2900 psi**  
**# 151 260 989**  
**Ø 4,8 mm - 7,5 mm**

**Air**

**Produit / Paint**

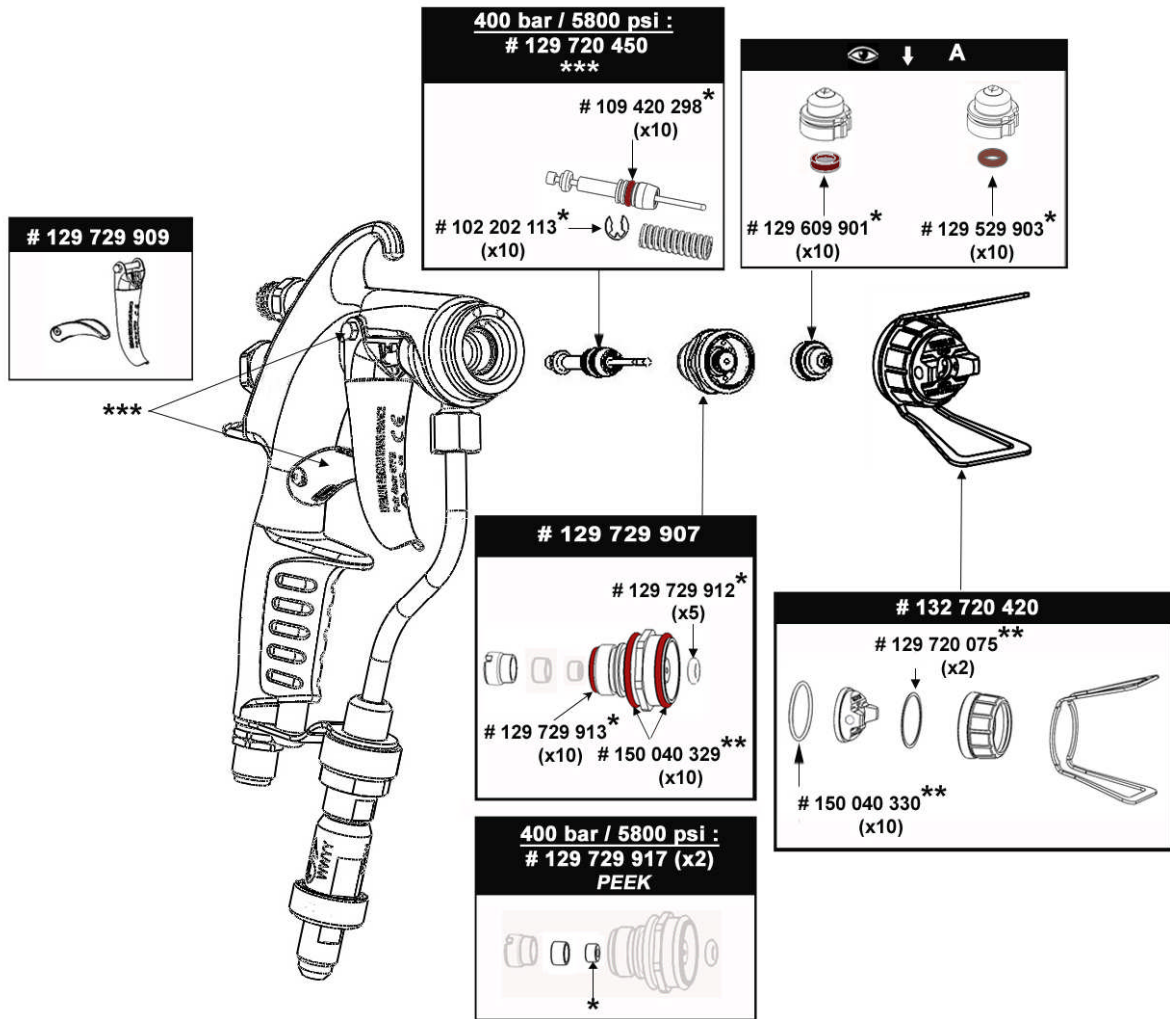
**# 049 030 042**

**# 906 300 101**

**\*\*\***  
**# 129 729 922**

Ø < 09 # 000 094 000  
 Ø ≥ 09 # 000 094 002

# 400 bar / 5800 psi



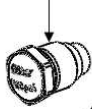
\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

\*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

\*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparaturatz / Bolsa de reparación

**Kit 400 bar / 5800 psi**  
**# 129 729 918**  
**C+D+I+J**

400 bar / 5800 psi : I



400 bar / 5800 psi : J  
**# 129 729 916 (x5)**  
rouge / red  
rot / rojo

D

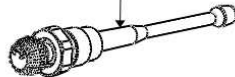


B



C

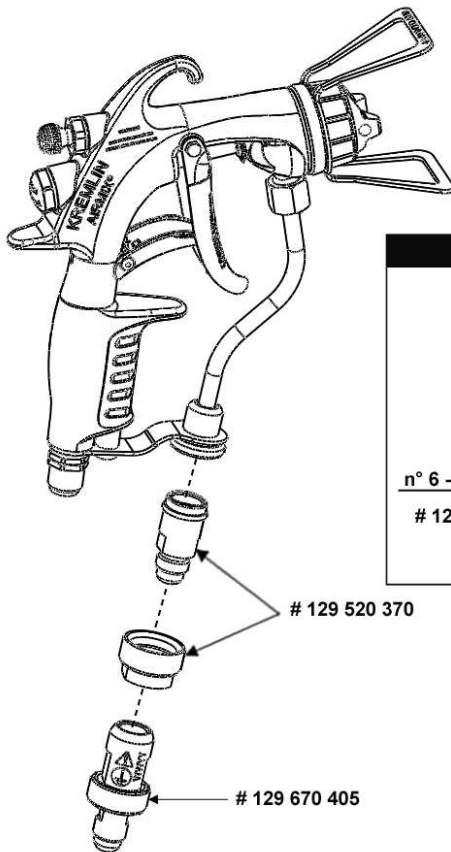
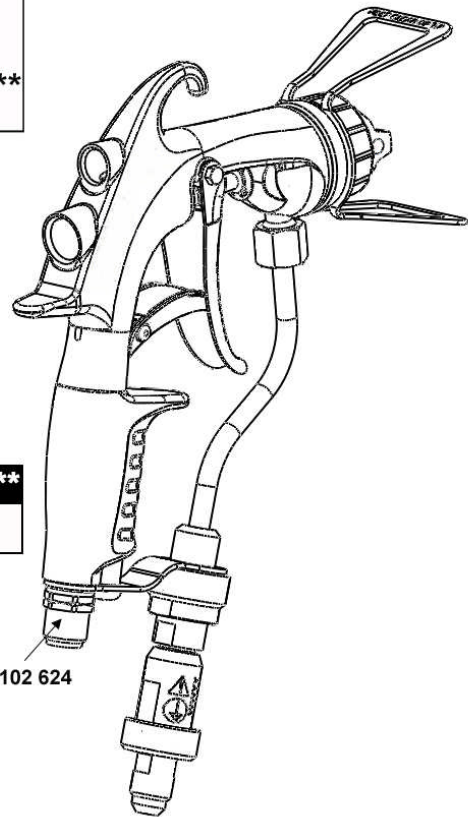
**# 129 720 020\*\*\***  
 ← # 102 202 101\*\*  
 (x10)  
 # 150 040 328\*\*  
 (x10)



A

**# 129 720 030\*\*\***  
**A+B**

# 050 102 624



# 129 520 370

# 129 670 405

**# 129 720 085**

n° 6 - 168 μ Ø 09 - 12  
 # 129 609 908\*\*\* (x5)

n° 4 - 99 μ Ø 03 - 04 - 06  
 # 129 609 907 (x5)

n° 12 - 280 μ Ø 14 - 18 - ...  
 # 129 609 909 (x5)

# 029 720 083

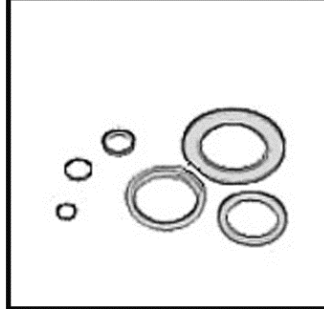
\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
 Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto  
 \*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
 Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire  
 \*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
 Reparatursatz / Bolsa de reparación

**OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES**  
**400 bar / 5800 psi**

**\***  
**# 129 729 941**  
**Produit / Paint**



**\*\***  
**# 129 729 908**  
**Air**



**\*\*\***  
**400 bar / 5800 psi**  
**# 129 729 943**





**Air**      **Produit / Paint**

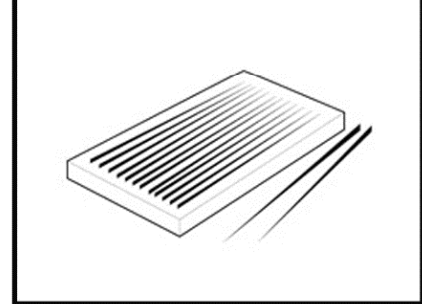
**# 049 030 042**




**# 906 300 101**




  $\varnothing < 09$  **# 000 094 000**  
  $\varnothing \geq 09$  **# 000 094 002**



**\*\*\***  
**# 129 729 922**



**TABLEAU DES BUSES - TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE BOQUILLAS****(Buses avec porte-insert inox / Tips with stainless steel insert-holder  
Düsen mit Edelstahlfassung / Boquillas con porta inserto de inox)****Buses standards / Standard tips / Standard Düsen / Boquillas estándar**

	Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)					Repères tamis pour filtre Mesh number for filter Siebgröße für Filter Índices para filtro	Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10 ") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm <b>Avec tête / with aircap / mit Zerstäuberkopf / con cabezal</b>											
	Pression / Pressure / Druck / Presión						Maxi (cm)											
	Calibre Size Grösse	Ø. mm	35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi		200 bar 2900 psi	Pistolet Gun Pistole Pistola	Pompe Pump Pumpe Bomba	9	12	17	21	25	29	33	37	44
								Maxi (")										
								3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22	
								Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla										
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114						
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074			03.134					
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134					
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154				
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.154				
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174			
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174			
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174			
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194		
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194		
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134	25.174				
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15					30.114	30.134	30.154	30.174	30.194		
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20							40.174				
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20					45.114		45.154	45.174	45.194		
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30								100.174		100.214	

**Buses spéciales pour peintures hydrodiluable / Specific tips for water-based paints  
Spezifische Düsen für Wasserlacken / Boquillas específicas para pinturas hidrosolubles**

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112						
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152				
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.152				
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152				
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172			
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172			


 Réglage de jet optimal / Optimum fan adjustment / Optimale Strahlregulierung / Ajuste de abanico óptimo

Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 134.5XX.XXX  
Exemple : pour commander une buse 09.094, utiliser la référence : 134.509.094

To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 134.5XX.XXX  
Example : use part number 134.509.094 to obtain TIP N° 09.094

Die Bestell-Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 134.5XX.XXX  
Beispiel : für eine Düse 09.094 ergibt sich die Bestell-Nr. : 134.509.094

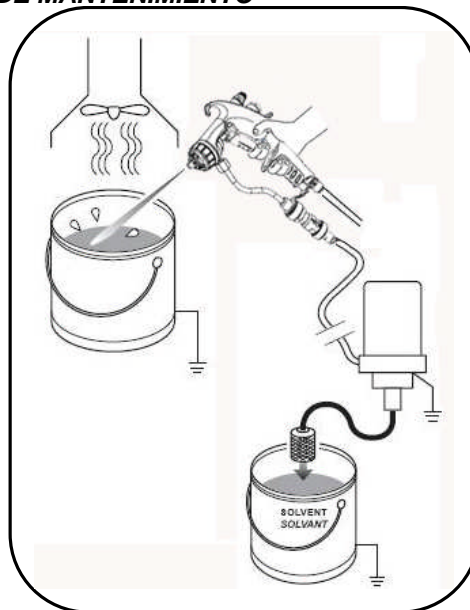
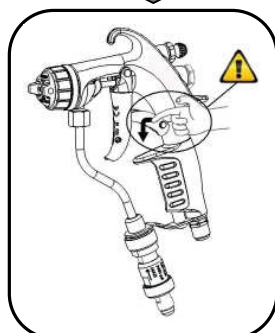
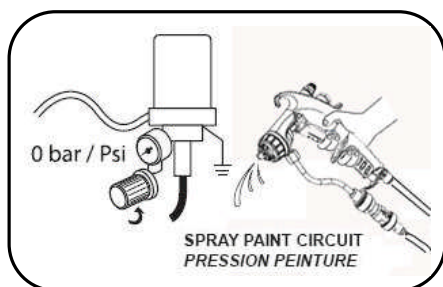
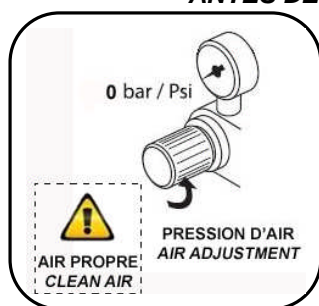
Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 134.5XX.XXX  
ejemplo : para pedir una boquilla 09.094 emplear la referencia : 134.509.094

**ENTRETIEN PREVENTIF  
PREVENTIVE  
MAINTENANCE  
VORBEUGENDE WARTUNG  
MANTENIMIENTO  
PREVENTIVO**

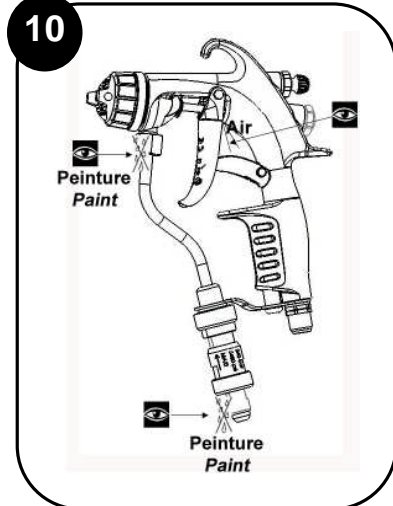
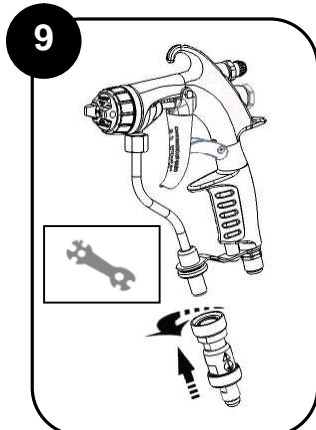
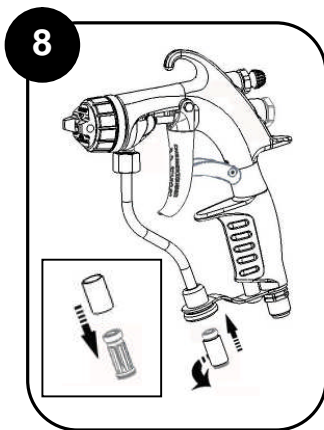
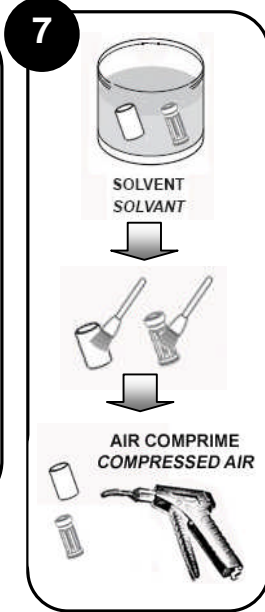
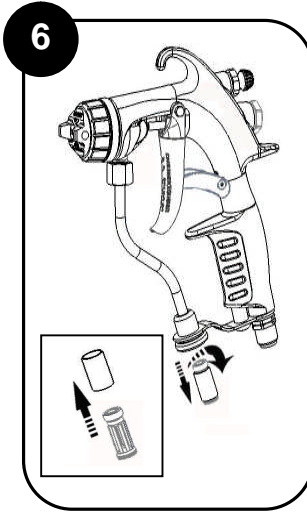
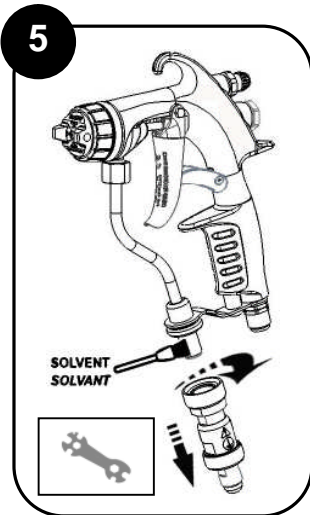
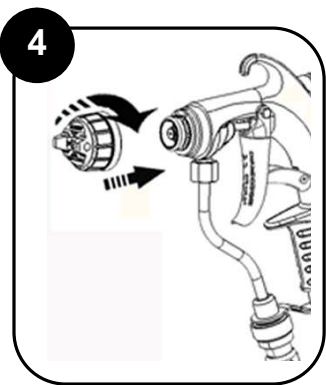
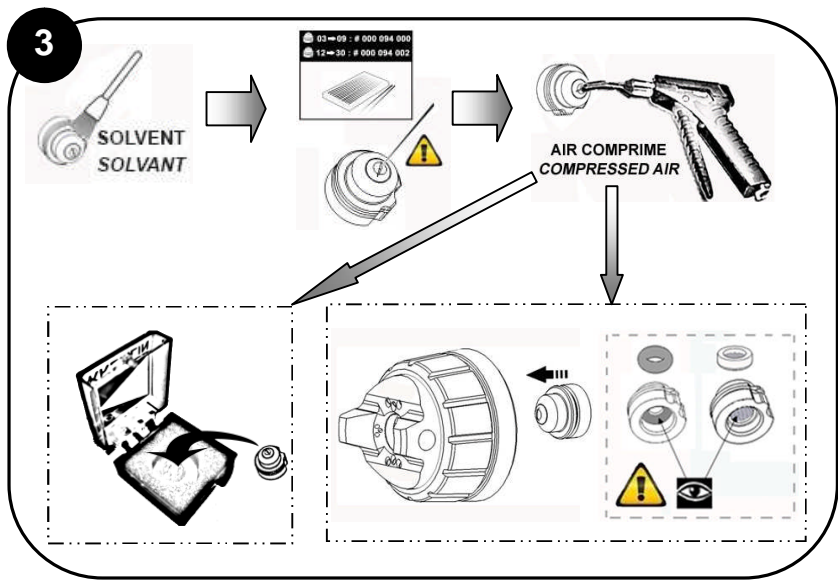
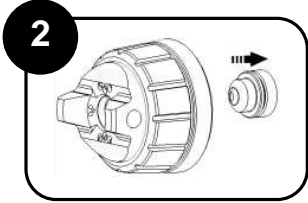
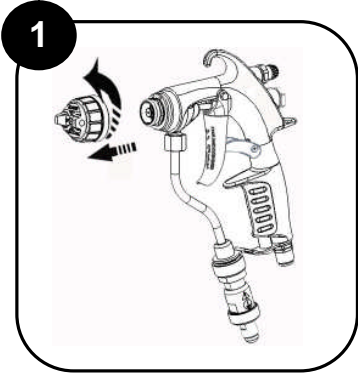
**PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN  
AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

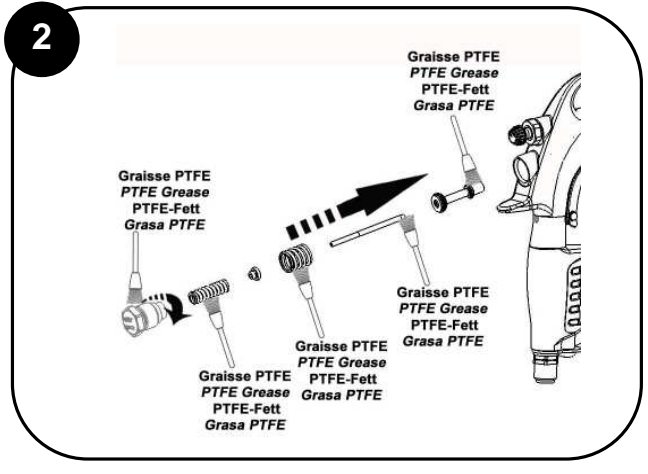
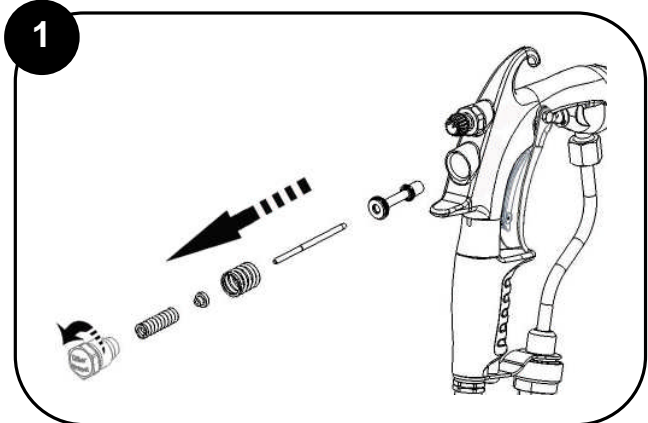
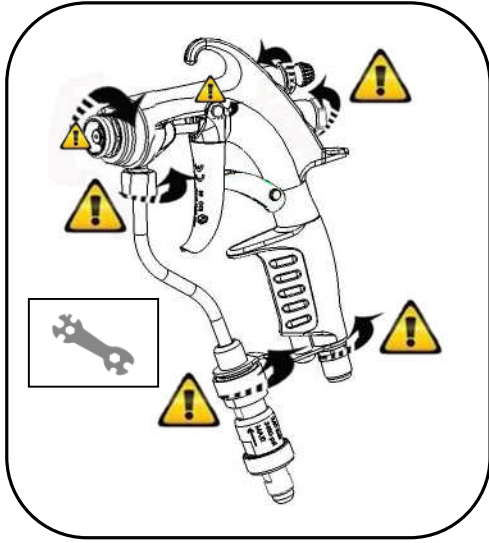
AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE  
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION  
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN  
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO



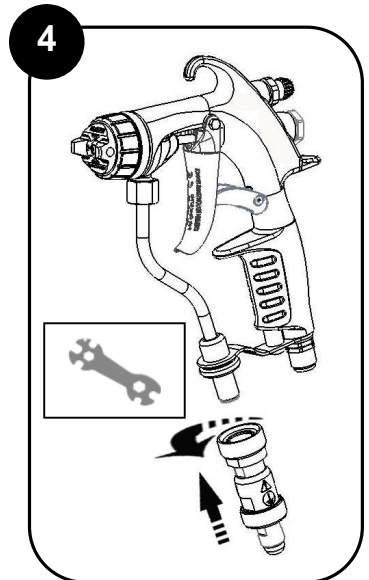
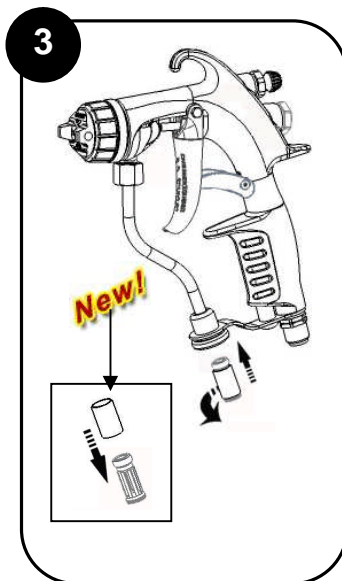
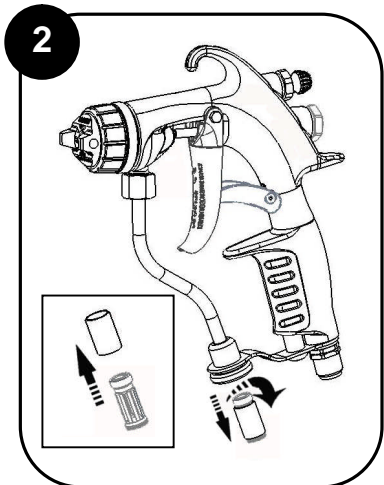
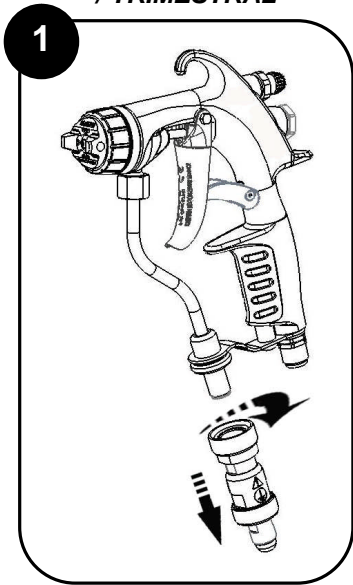
TOUS LES JOURS / DAILY TASKS / TÄGLICH / DIARIO



HEBDOMADAIRE / WEEKLY TASKS / WÖCHENTLICH / SEMANAL



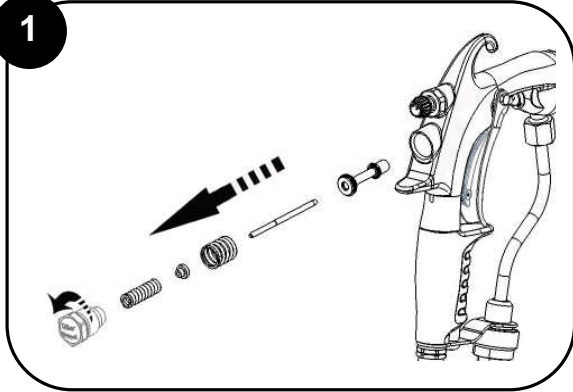
TRIMESTRIEL  
/ QUARTERLY TASKS / VIERTELJÄHRLICH  
/ TRIMESTRAL





ANNUEL / YEARLY SERVICE / JÄHRLICH / ANUAL

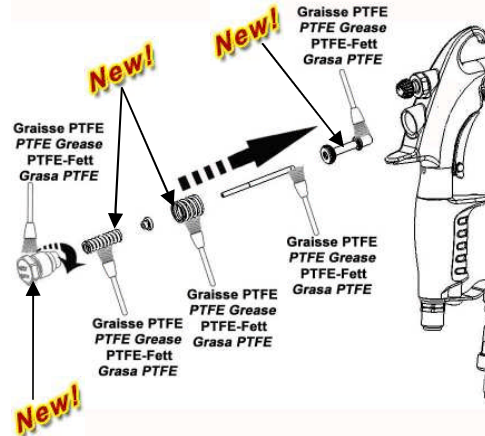
1



2



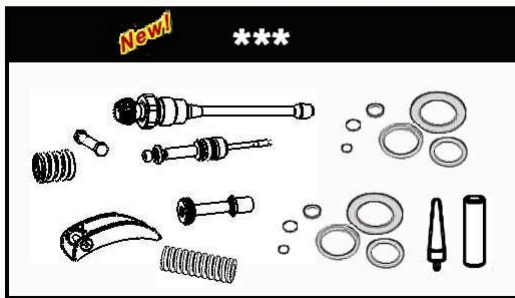
PIECES DE RECHANGE  
SPARE PARTS  
ERSATZTEILLISTE  
PIEZAS DE REPUESTO



3



DEMONTAGE / REMONTAGE  
DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
DEMONTAGE / MONTAGE  
DESMONTAJE / MONTAJE

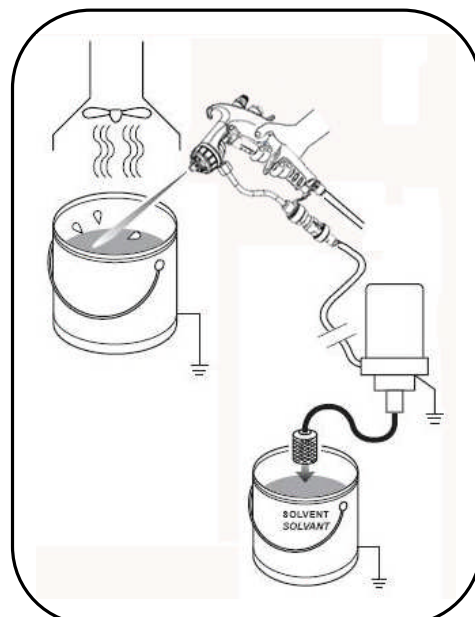
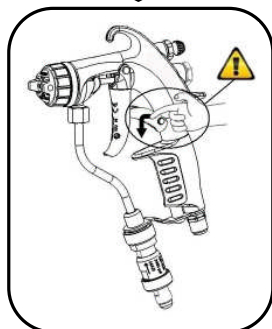
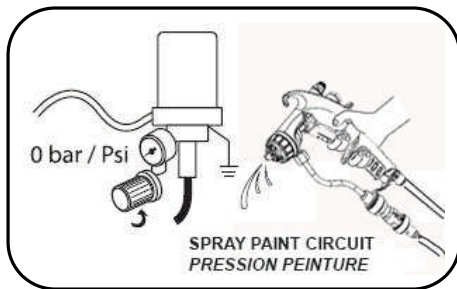


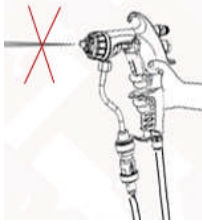
# GUIDE DE DEPANNAGE TROUBLESHOOTING FEHLERSUCHE INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

## PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE  
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION  
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN  
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO





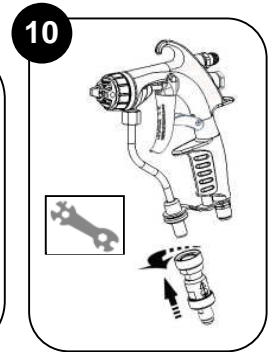
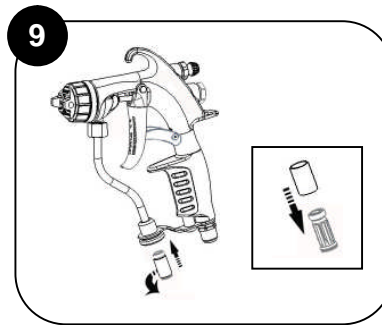
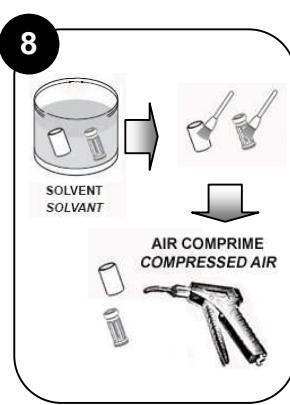
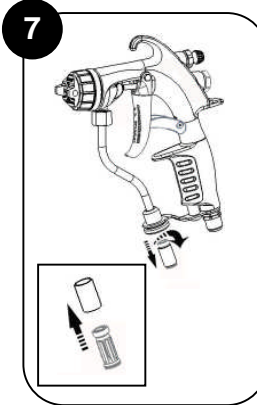
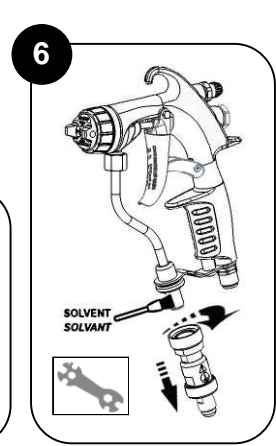
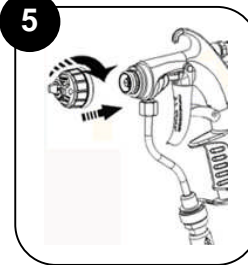
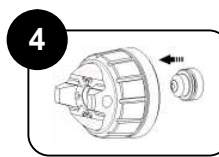
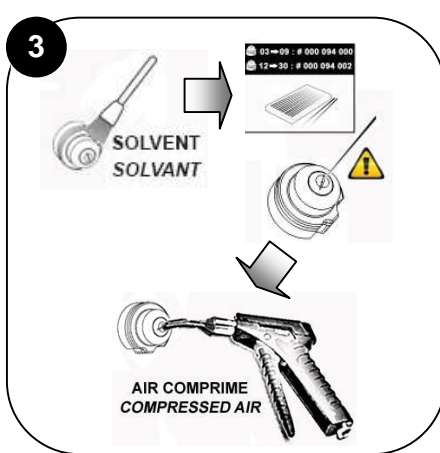
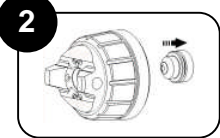
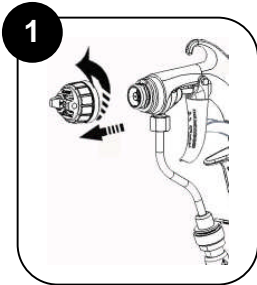
**Pas de débit**  
**No flow**  
**Kein Farbastritt aus der Pistole**  
**La pintura no sale por la pistola**



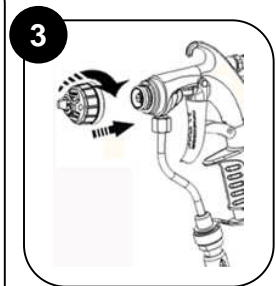
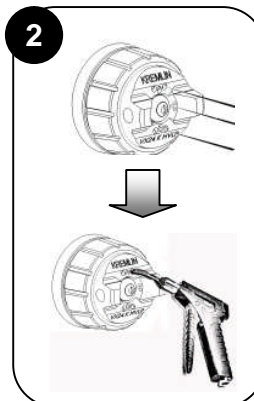
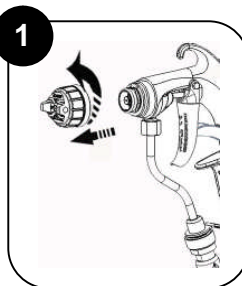
**Débit faible**  
**Low flow rate**  
**Zu wenig Materialausbringung**  
**Caudal bajo**

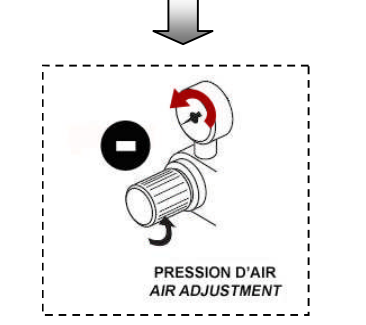
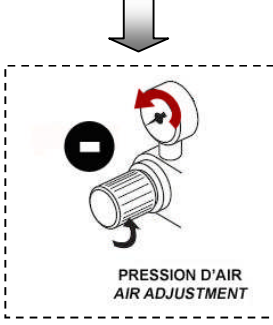
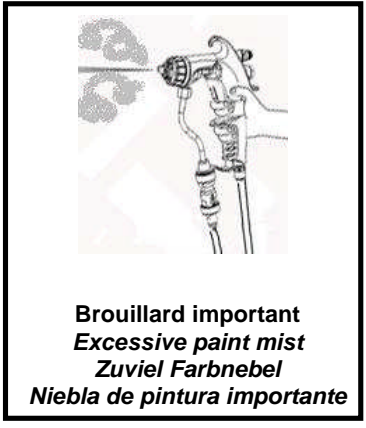
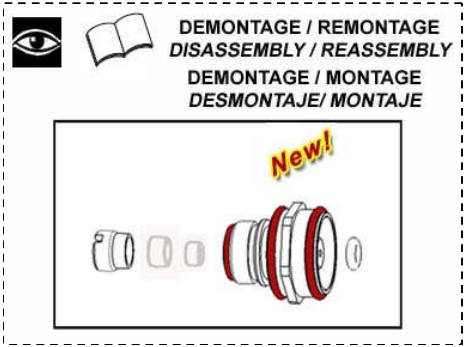
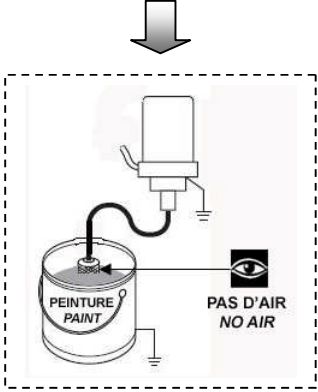
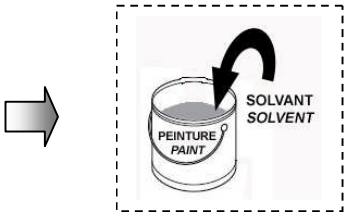
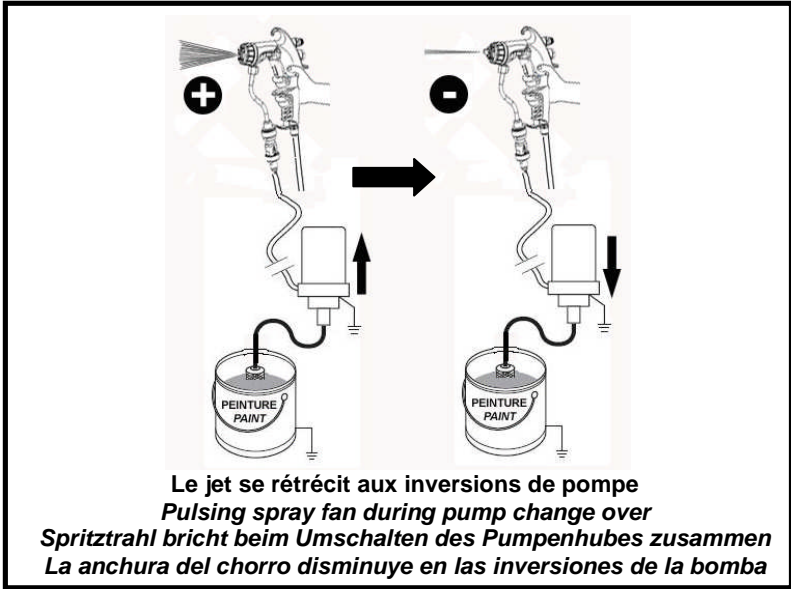


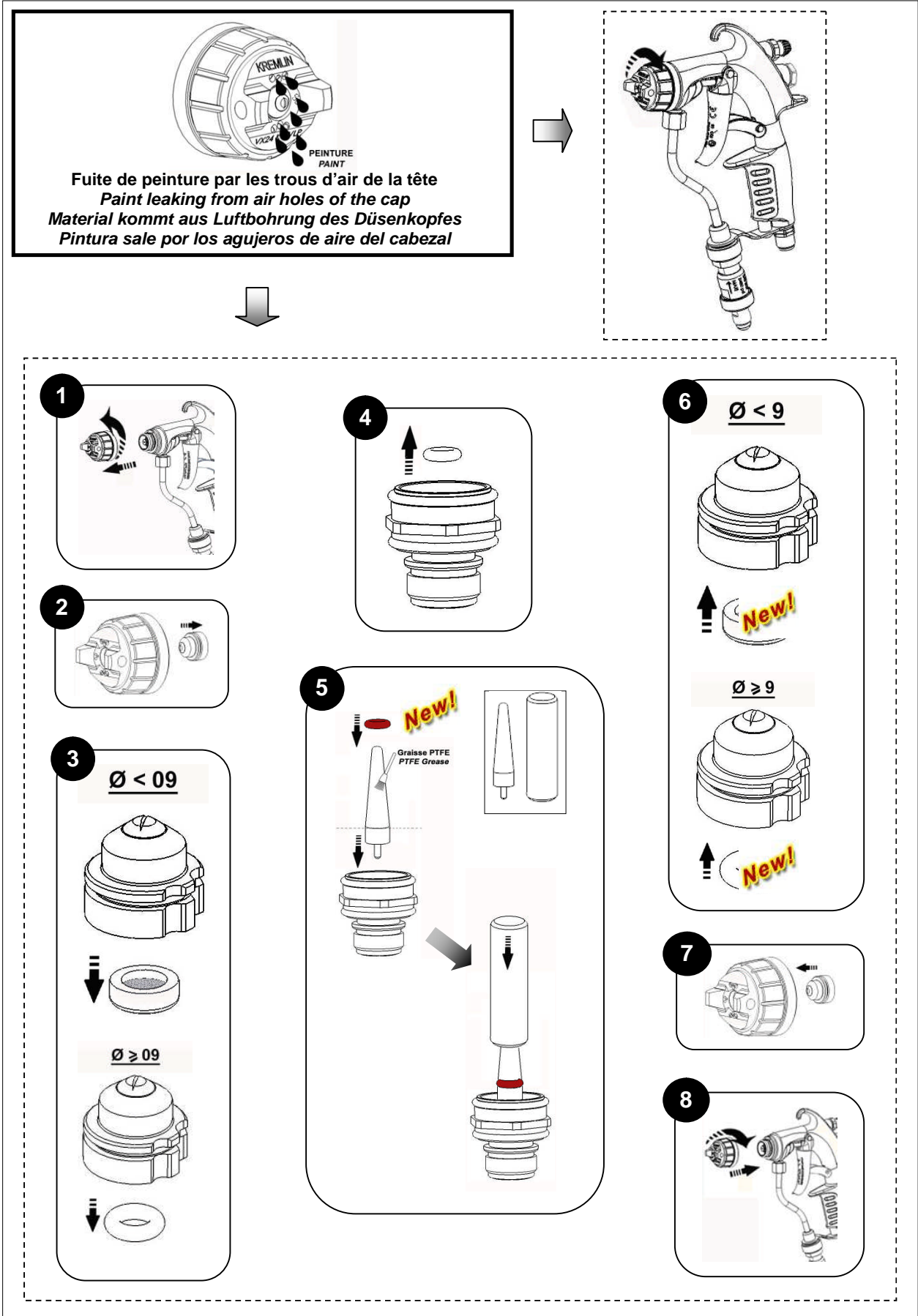
**Jet déformé**  
**Spray fan not uniform**  
**Spritzbild ungleichmäßig**  
**Chorro deformado**

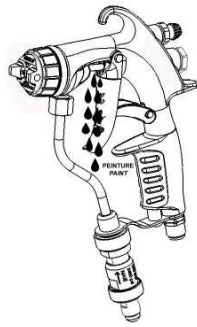


**Jet déformé**  
**Spray fan not uniform**  
**Spritzbild ungleichmäßig**  
**Chorro deformado**







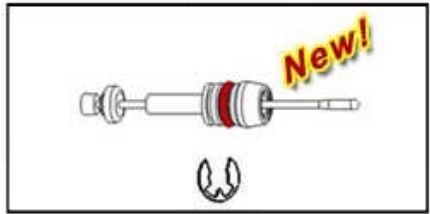




**Fuite de peinture devant la gâchette**  
**Paint leaks in front of the trigger**  
**Materialaustritt an der Farbnadel beim Abzugshebel**  
**Fuga de pintura delante del gatillo**





 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE






**Goutelettes de peinture continues en sortie de buse**  
**Paint leaks continuously from the spray tip**  
**Andauernde Materialtröpfchen am Düsenkopf**  
**Gotas de pintura salen de la boquilla en continuo**

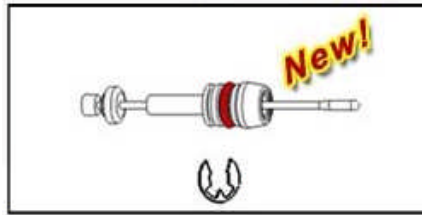
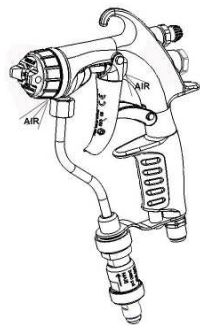




 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE






 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE

**Fuite d'air à l'avant du pistolet et/ou à l'arrière de la gâchette**  
**Air leaking from air cap or / and behind the trigger**  
**Beständiger Luftaustritt am Düsenkopf**  
**Fuga de aire por la parte delantera de la pistola y / o por la parte trasera del gatillo**





 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE





# **PISTOLA MANUAL AIRMIX ®**

## ***FUNCIONAMIENTO Y MANIPULACIÓN***

### **TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

***IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).***

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## FUNCIONAMIENTO



### Instrucciones de seguridad :

- Nunca dirigir la pistola hacia otra persona. Nunca intentar parar el chorro con el cuerpo (manos, dedos...) tampoco con trapos.
- Una inyección de producto en la piel u otras partes del cuerpo (ojos, dedos...) debe tratarse en urgencia con asistencias médicas apropiadas.
- **Siempre bloquear el gatillo con el sistema de seguridad cuando la pistola no está en marcha.**
- **Seguir imperativamente las etapas de descompresión y de purga** para toda operación de limpieza, comprobación, mantenimiento del material o limpieza de las boquillas de la pistola.



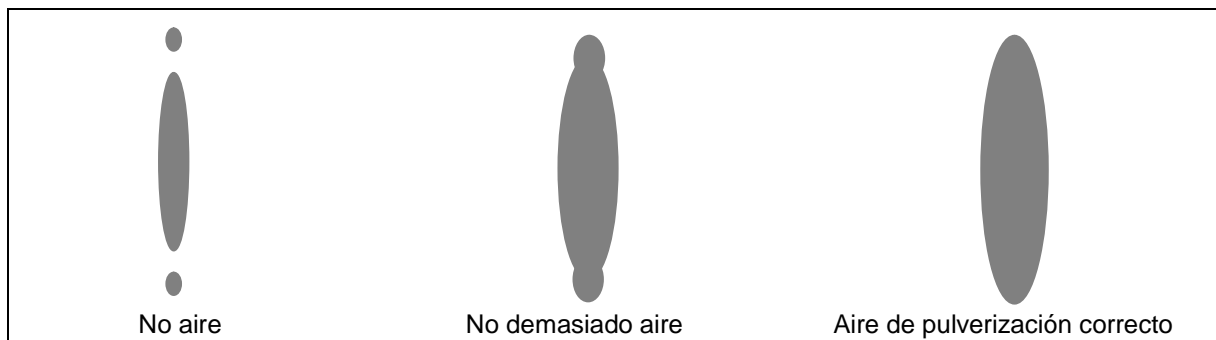
**La pulverización de ciertos productos puede ser peligrosa. Será preciso trabajar con máscara respiratoria y orejeras, protegerse las manos con crema protectora y guantes y los ojos con gafas de protección.**

**El material debe utilizarse únicamente en zonas bien ventiladas protegiendo su salud y evitando riesgos de incendio o explosión.**

- 1 - Preparar la pintura (pintura correctamente filtrada, viscosidad correcta - consultar los datos técnicos del producto).
- 2 - Conectar el equipo de aire de la bomba a la red de aire comprimido (aire limpio, presión aire = 6 bar máximo).
- 3 - Llenar la bomba de pintura (consultar libro de instrucciones de la bomba).
- 4 - Quitar el sistema de seguridad para sacar el gatillo de pistola. Dirigir la pistola hacia el foso de la cabina y pulsar el gatillo hasta que la pintura salga.
- 5 - Bloquear el gatillo de la pistola con el sistema de seguridad.
- 6 - Escoger una boquilla en el cuadro de las boquillas AIRMIX ®.
- 7 - Comprobar que la boquilla lleva en su interior la junta de estanqueidad o un micro tamiz.
- 8 - Montar la boquilla dentro del cabezal asegurándose que los pivotes se colocan perfectamente en los alojamientos.
- 9 - Roscar el conjunto cabezal-boquilla en la pistola. Antes de apretar fuertemente, posicionar el conjunto para obtener un chorro vertical o horizontal. El chorro es vertical cuando las dos orejas del cabezal están en posición horizontal.
- 10 - Desbloquear el sistema de seguridad y pulsar el gatillo de la pistola.
- 11 - Ajustar la presión de aire en la bomba (manorreductor rojo) hasta obtener el caudal deseado.  
*Nota : Aumentar la presión producto hasta que el chorro de pintura sea fragmentado. Parar cuando el chorro no se mejora más.*
- 12 - Ajustar la presión de aire de pulverización (regulador gris) hasta la desaparición de los "cuernos".



Nota : El dibujo muestra la relación que hay entre la forma del chorro y la presión de aire de pulverización.



► Para optimizar la pulverización Airmix®, no aumente la presión de aire de pulverización cuando se obtenga el correcto chorro.

13 - Optimizar la anchura del abanico con la aguja de regulación de aire que está en la parte trasera de la pistola.

Aguja de aire cerrada → chorro ancho

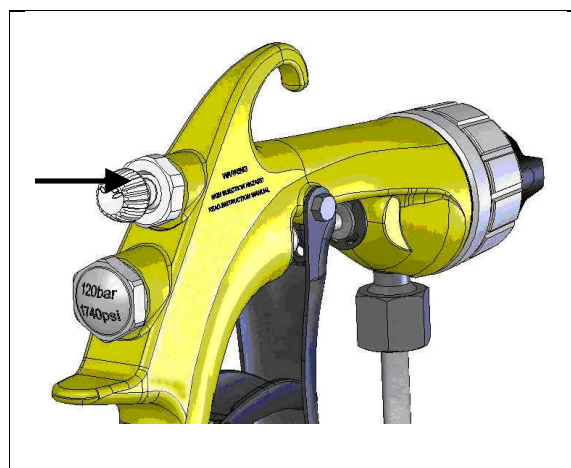
Aguja de aire abierta → chorro estrecho → chorro redondo



Chorro ancho



Chorro redondo



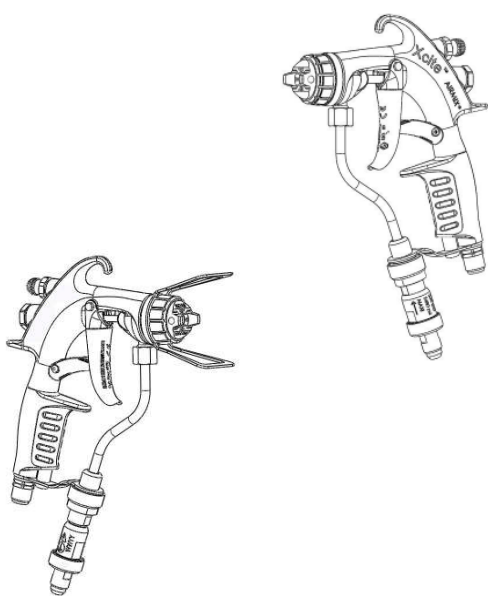
Nota : si el caudal es insuficiente o muy importante, cambiar la boquilla (consultar cuadro de las boquillas AIRMIX®).

## **MANIPULACIÓN DE LA PISTOLA**

Trabajar la pistola siempre perpendicular a la pieza a pintar - Impedir trabajar únicamente con la muñeca. No olvide que las pasadas cruzadas no cubren las irregularidades.

Una pulverización con la pistola inmóvil provoca una sobrecarga local. Por lo tanto, nunca apretar el gatillo antes de empezar el movimiento del brazo y soltarlo antes de finalizar el movimiento.

Se debe procurar obtener una pulverización de espesor regular y constante en las diferentes pasadas.



## **PISTOLA AIRMIX ®**

**Xcite™**

### **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

#### **TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

***IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).***

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. DESCRIPCIÓN

La pistola Xcite™ es una pistola AIRMIX® manual con solo uso profesional.

Esta pistola existe en 3 versiones según la presión de trabajo (120 bar, 200 bar o 400 bar).

Es una pistola con abanico ajustable. Tiene un racor giratorio y/o un filtro en línea.

Pistola recomendada para :

- para las versiones 120 y 200 bar : barnices, lacas, tintes, productos disolventados o hidrosolubles, altos extractos secos, poliuretanos, dos componentes,
- para la versión 400 bar : mástico, cola monocomponente, M.S.polímeros, poliuretano, cola hidrosoluble, grasa, ceras y una amplia gama de productos espesos. otros productos espesos.

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS	PISTOLA Xcite™ - 120 bar	PISTOLA Xcite™ - 200 bar	PISTOLA Xcite™ - 400 bar
Presión de alimentación de aire	6 bar máx.		
Presión de alimentación producto	<b>120 bar máx.</b>	<b>200 bar máx.</b>	<b>400 bar máx.</b>
Caudal producto	Según boquilla (consultar Doc. Piezas de repuesto)		
Peso (pistola + cabezal + boquilla)	517 g (con filtro en línea) 585 g (con racor giratorio)		600 g (con protección de boquilla)
Temperatura máxima de utilización	50°C		
Consumo de aire (a temperatura de 22° C) (con cabezal VX 24 K HVLP)			
Presión aire = 1 bar en la empuñadura	3,8 m3/h		
Presión aire = 2 bar en la empuñadura	5,9 m3/h		
Tasa de transfer (α) según norma (EN 13966-1)	86 (± 2 %)		
Materiales en contacto con el producto	Inox, PTFE		
Asiento (desmontable)	Inox	Carburo	
Racor producto	Filtro en línea o racor giratorio : M 1/2 JIC		
Racor aire	M 1/4 NPS		
Seguridad	Leva de seguridad		Leva de seguridad + protección de boquilla
Filtración	Tamiz nº 6 montado en la empuñadura		
Presión sonora ponderada (LAeq) (bajo presión con boquilla 09/094 / Presión aire empuñadura = 1,5 bar)	80,7 dBa	82,5 dBa	83,8 dBa
Esfuerzo en el gatillo (bajo presión / con boquilla 04/074)	13,7 N (± 1 N)	17,1 N (± 1 N)	25,5 N (± 1 N)

(α) condiciones de pruebas :	Presión producto = 60 bar	Viscosidad = 25 s (CA 4) o 50 mPas.s
	Presión aire empuñadura = 1,5 bar	Temperatura = 20,5 °C
	Boquilla : 09/094	Humedad relativa = 54%

Nota : para la pistola Airmix® equipada del cabezal VX 24 (K HVLP), una presión de 1 bar a la empuñadura es equivalente a una presión de 0,7 bar al cabezal de la pistola.

■ ANCHURA DEL ABANICO CON EL CABEZAL VX24

Cabezal con 2 pivotes y boquilla con 2 muescas



BOQUILLAS	Pp = 35 bar		Pp = 70 bar	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

**L 1** : anchura máxima del abanico  
(aguja de los eventos cerrada)

**L 2** : anchura del abanico reducida  
(aguja de los eventos abierta)

**Pp** : presión producto

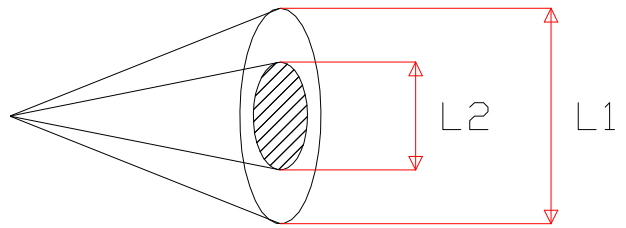
**Condiciones de prueba :**

Presión aire empuñadura = 1,5 bar

Viscosidad = 45 s (CA 4) o 120 mPas.s

Temperatura : 20°C


Distancia entre la pistola y la pieza de pintar : 20 cm



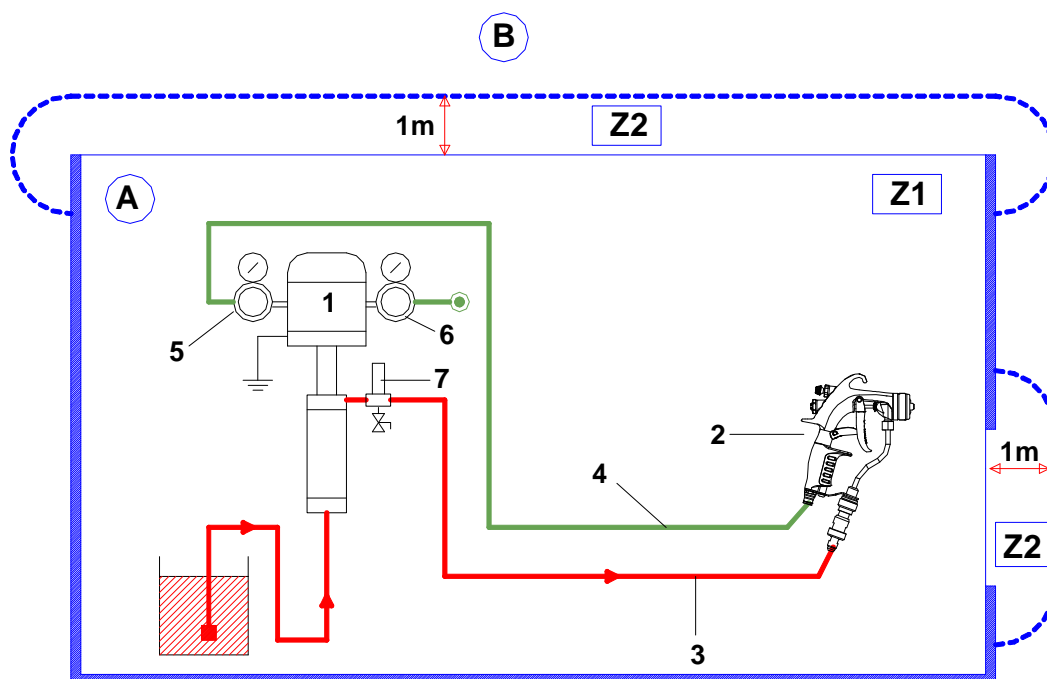
### 3. INSTALACIÓN

#### ■ DESCRIPCIÓN DEL MARCADO

Marcado determinado por la directiva ATEX

<b>KREMLIN REXSON STAINS FRANCE</b>	Razón social y dirección del fabricante	
<b>CE</b> 	<b>CE</b> : conformidad europea <b>II</b> : grupo II <b>2</b> : categoría 2 Material de superficie para un ambiente en el cual atmósferas explosivas debido a gases, vapores, nieblas pueden manifestarse ocasionalmente en funcionamiento normal. <b>G</b> : gas	En el gatillo
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	Presión máxima de alimentación en aire de la pistola	En el cuerpo
<b>12</b>	Marcado del año de fabricación (con 2 caracteres)	En el gatillo
<b>Xcite™</b>	Tipo de pistola	En el cuerpo
<b>P prod : xx bar</b>	Presión producto máxima	En el manguito

#### ■ ESQUEMA DE INSTALACIÓN



A	Zona explosiva zona 1 (Z1) o zona 2 (Z2) : cabina de pintura
B	Zona no explosiva
1	Bomba Airmix®
2	Pistola Airmix® Xcite™
3	Tubería producto Airmix®

4	Tubería de aire <b>conductora</b>
5	Manorreductor de aire (→ aire de pulverización)
6	Manorreductor de aire (→ presión producto)
7	Filtro producto Airmix®



La distancia de 1 metro que se menciona en los esquemas sólo se da como dado orientativo y no podría comprometer la responsabilidad de KREMLIN REXSON. El utilizador se hace responsable de la delimitación exacta de las zonas que depende de los productos utilizados, del ambiente del material y de las condiciones de utilización (consulte la norma EN 60079-10).

Esta distancia de 1 metro podría entonces adaptarse si el análisis que lleva a cabo el utilizador lo necesita.



*Nota : Elegir la bomba para que la presión producto que suministra la bomba sea en relación con el tipo de pistola elegido.*

Mediante una tubería de aire (diámetro interior mínimo : 7), conectar la pistola a un manorreductor de aire capaz de abastecer al mínimo 3 bar.

Mediante una tubería **alta presión**, conectar el racor pintura de la pistola a la bomba. Apretar fuertemente los racores.



Nota : En algunos casos particulares, si la tubería de aire (4) no es conductora, la tubería producto debe obligatoriamente ser conductora.

**Una de las 2 tuberías (aire o producto) de la pistola debe imperativamente ser conductora.**